

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!

American Home  
over 100 years  
of  
serving  
American-  
Slovenians



# AMERICAN HOME

## AMERIŠKA DOMOVINA

### SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER



Vol. 103, No. 42

USPS 024100

ISSN Number 0164-68X

AMERIŠKA DOMOVINA, OCTOBER 23, 2003

Phone: (216) 431-0628

e-mail: ah@buckeyeweb.com

70c

## St. Vitus Slovenian School Sees Slovenia

by RACHEL GASER

On June 22, St. Vitus Slovenian School graduating class of '02 and '03 began their trek across Slovenia.

Our group consisted of 13 people; ten were graduates of Slovenian School: Theresa Skrabec, Moni Bratkovic, Moni Percic, Melissa Zupan, Stephanie Hebebrand, Rachael Gaser, Alex Leonard, Kevin Bloom, Frankie Zitko, and Michael Baznik. The other three were chaperones: Mrs. Petelin, Mojca Slak, and Mr. Zitko.

After a long day of travel, we crashed into our rooms in the Ljubljana Dijaški Dom. During our stay we were given a chance to tour the city of Ljubljana. We also explored some of the mass graves in the region, including Kočevski Rog. We toured many of the nearby cities. We climbed Smarna Gora and were able to see

the church and gorgeous view from the top.

As we trekked across Slovenia, we also saw a great deal of castles and churches. The best preserved castle was the one in Ptuj. The most interesting, however, was the one in Ribnica, because of the 'witch' exhibit.

From the dorms in Ljubljana, we moved to Maribor, the hometown of our bus driver, Zlatko. On our way to Maribor, we stopped in Trojane for some yummy krofe!!!

In Maribor we were able to attend the Lent festival. We went on a nice little hike on the Kaninske Alps. We toured the Radenska factory and got to go on a "boat tour" on the Mura River. The boat tour turned out to be paddling down the Mura River.

Maribor is also home to the "Euro Park Mall." We



spent a while shopping there. In the Maribor Dom, we got our laundry done, and were able to check out e-mails in the computer lab. From Maribor, we also drove into Austria, where we toured the delightful city of Klagenfurt, and visited Vrbsko Jezero.

We also went to Aqua Luna, a water park in Slovenia.

After our adventure in Maribor, we decided it was time to move on to the seaside city of Portoroz. As we drove across the country to get to the sea, we stopped in Trojan, Predjamski grad, and Postojnska Jama. I think Postojnska Jama was definitely one of our favorite places because of the infamous Cloveske Ribe (human fish), and the train ride in the cave was a relief from the scorching temperatures outside.

However, one of our favorite days was the day we spent lounging around on the beach. We played beach volleyball and went swimming in the tepid waters of the Adriatic. We saw the sea bottom and some ancient Roman roads on a glass bottom boat. We also toured Piran, where it was decided that the ice cream looked delicious. It was fluffy, and it tasted just as good as it looked. We also saw the beautiful Lippizanner horses.

On our way to our fourth and final dorm in Bled, we attended mass in Marija Brezje and had lunch at the Avenik restaurant. We took a gondola cable-car ride up

Mt. Vogel to see Lake Bohinj, and then went to Slap Savica.

The same night we did a little meandering around Bled, and were able to visit the festival. We also went putt-putting. We even got to go white water rafting on the Soča. It was a lot of fun. We got to wear wet suits, helmets, and water shoes when rafting down this frigid river.

At one point we were even able to stop, get out of our rafts, and jump off a cliff into the water. It was a ton of fun.

After our rafting expedition, we went to Vrsic, and saw the face of the fairy in the mountain. After our trip up into the mountains, we swam across Lake Bled over to the island, only to realize that to gain admittance to the church, we had to be wearing more than just bathing suits.

On our last day, we toured Bled and did some shopping. We took a tour of Kranj, with Mojca's niece,

who is the best air-pistol shooter in all of Slovenia. For lunch we helped ourselves to one last ration of one of our favorite meals VEAL (breaded) and FANTA (orange soda).

That night we went back to our dorms and packed our bags and said our good-byes.

After two weeks together, it was sad to see everyone go their separate ways again.

Thank you to everyone who made this trip possible in the first place. Thank you to all the parents who put in countless hours for fundraisers. Special thanks go out to the Lausche Foundation who gave us the money to pay for our uniforms. Another special thanks to Mr. Music who handled all our travel arrangements and to Mrs. Jakomin for all her help and ice cream treat. I also thank the chaperones on behalf of my class. Our trip could not have been the same without them.

### St. Mary's Parish Center Benefit Breakfast

St. Mary's Slovenian School in Collinwood is holding a benefit breakfast on Sunday, Oct. 26 from 8:30 a.m. to 12 noon in the school cafeteria. St. Helen Lodge #193 KSKJ members are cooperating, as their Matching Funds endeavor.

A delicious meal of eggs, sausages, crepes, and beverages cost a modest \$6.00 for adults, and \$3.00 for children under 12.

All proceeds are ear-

marked for St. Mary's Parish Center-Gym building fund.

--Marie Dular



Turn clocks BACK one hour at 2 a.m. on Sunday, Oct. 26



Enjoying the bountiful harvest of pumpkins in Northeast Ohio on Sunday, Oct. 19 are, left to right, background, Michael, Jessica, and Andrea Kaifesh. Taking life easy, sitting, amongst all her grandchildren is JoAnn Kaifesh of Kirtland, Ohio holding twins Julia and Andrew.



# AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692  
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor  
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:  
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Kosir

## NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:  
\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)  
Slovenija in tujina, letalska pošta, \$165 letno (v ZD valuti)

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:  
U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency  
Slovenia and other foreign: \$165 U.S. per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly, except 1st week in July and 1 week after Christmas, for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 42 October 23, 2003

## REFLECTIONS BY RUDY

# Favorite Lithograph

by RUDY FLIS

I have a customer in Lancaster, Ohio, where a special treat awaits me as I enter their lobby. After I sign the visitor's register and let the receptionist know of my appointment, I walk to the far wall of the lobby, where my treat is fastened to the wall. It is a lithograph stone or sometimes referred to as "soapstone" mined in Bavaria, where there is Bavarian limestone.

Currier and Ives made the lithograph stone and its process was popular in the U.S. during the mid 1800s, depicting life in America in their famous and popular lithographs. Thousands of Currier and Ives prints are in existence today. I have never been lucky enough to see an original Currier and Ives, just reproductions, many of them on Christmas cards.

The lithograph stone in the lobby in Lancaster, Ohio has images of many tropical birds. Each bird is identified by a letter, and each letter is identified at the bottom of the border, in reverse, and in German, so I'll just skip naming the birds.

The lithograph stone is a beautiful piece of art, as all images are hand-crafted, with crisp detail of the sub-

ject on the stone. The tropical birds on this stone are black in detail. But across the lobby is a picture, a lithograph, of tropical birds, with letters under each bird. But the birds are looking the other way and the letters are not reversed.

Nobody has told me, but I believe that lithograph is from the lithograph stone. The picture is also colored – I think, by hand. I am never too busy that I can't enjoy looking at the stone and its colored picture, and savor the past, the beginning of the industry and craft that print *American Home* and our *Cleveland Plain Dealer*.

To help you understand the lithograph like Currier and Ives, think of the comics in the newspaper. Some days the funnies have just black images - minus the color - which I dislike reading black funnies. That could be like the image from a lithograph stone. The next day, the artist was able to paint the funnies in color as in the lithograph picture on the wall in the lobby of my customer in Lancaster, Ohio. Got it?

I pray I didn't bore you with my tirade, lithography, and my customer, "The Cyril-Scott Company," and their precious lithograph.

# Artists and Crafts Show

The Slovenian American National Art Guild celebrates its 30<sup>th</sup> Artists and Crafts Show on Sunday, Nov. 23 at the Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue, Euclid, Ohio, in the main auditorium. Hours are 11:30 - 5:00 p.m. Free admission. Original art creations, tables with a variety of crafts, and home baked poticas for sale allow plenty of time for browsing and purchasing. Food and refreshments will be available.

The Art Guild has an impressive 30-year history of accomplishments, programs, demonstrations and community involvement, promoting art, heritage and personal achievement for its members and the public.

Should there be any questions, contact artist Justine Skok, 216-261-1253 who has been an active member all these 30 years. The same afternoon, in the lower hall, same location, the Slovenian American Heritage Foundation will be sponsoring a special lecture at 2 p.m. This, too, is free and open to the public.

The program will feature a roundtable discussion, "Slovenian Artists in Cleveland." President Anthony Hiti has finalized the panel and promises to add another dimension to an afternoon of Art Appreciation in conjunction with the Art Guild's exhibit.

--Doris Sadar

# Innerbelt Study at SNH

The Ohio Department of Transportation (ODOT) is preparing a plan to reconstruct the Innerbelt Freeway through downtown Cleveland. ODOT will be at the Slovenian National Home 6409 St. Clair Avenue on Wednesday, Oct. 29 from 5:30 to 8:30 p.m. The presentation will be at 6:30 p.m.

The results of the Hybrid Alternatives analysis in preparation for the selection of the Preferred Alternative will be presented.

Please attend this meeting and offer your opinions for the Innerbelt and the intelligent renewal of the transportation infrastructure in downtown Cleveland.

# Fantje na Vasi Concert

The Slovenian men's chorus Fantje na Vasi is celebrating its 26<sup>th</sup> anniversary with two fall concerts.

The concerts will be held on Saturday, Nov. 1<sup>st</sup> at St. Vitus Church, 6019 Lausche Ave., in Cleveland, and on Sunday, Nov. 2<sup>nd</sup> at St. Noel Church, 35200 Chardon Rd. in Willoughby Hills.

Both concerts will begin at 6 p.m.

The chorus will perform a variety of sacred and secular songs in Slovenian, English, and Latin. Some of the featured composers are Bach, Franck, Gallus (Handl), Joel, Lloyd Webber, Pachelbel, Schubert and Vivaldi.

A free-will offering will be taken and donated to local charities.

**For Sale**

Ford Tempo G.L. 1990, 51,000 miles. 4-door, power steering & A.C. -- \$2,000. (216) 481-7153

**2 HR VIDEO TAPE**

- Krofe •Potica
- Strudel •Pohanje
- Potato Pancakes
- Noodles and Cabbage
- AND MORE

IDEAL for...Brides...Showers... Xmas Gifts...Personal

**PRICE \$29.**

FLORENCE PETRICH  
38453 WOOD RD. 1-440-946-2803  
WILLOUGHBY, OH 44094-7604

## 100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

## Poking Fun at Slovenians from PA

"You know you are (a Slovenian) from Pennsylvania when:"

(Found on the Internet at [www.palmyra.pa.us/you\\_know.htm](http://www.palmyra.pa.us/you_know.htm))

- ☐ "You have an uncontrollable urge to buy bread and milk when you hear the word 'snow'.
- ☐ You live within two miles of a plant that makes potato chips, pretzels, candy, or ice cream.
- ☐ You've heard of distelfinks and hex signs.
- ☐ When it snows they put cinders on the roads instead of sand.
- ☐ You prefer Hershey chocolate to Godiva.
- ☐ Live for summer, when street fairs signal the beginning of funnel cake season.
- ☐ Have a day off school on the Monday after Thanksgiving, which is the first day of hunting season.
- ☐ Can pronounce 'Knoebels'.
- ☐ You call sloppy joes 'Barbecue'.
- ☐ You only buy your beer and soda by the case.
- ☐ You have 'dinner' for lunch.
- ☐ You 'Hoover' instead of vacuum.
- ☐ You have 10 favorite recipes for venison.
- ☐ Driving is better in the winter because the potholes are filled with snow.
- ☐ You only own three spices: salt, pepper and ketchup.
- ☐ The trunk of your car doubles as a deep freezer."

Any reader out there that can put together a "You know you are a Slovenian from Cleveland"?

PS: Our beloved publisher/editor, Jim Debevec, wondered in his last "Journal" column how crows differentiated between a broom handle and a rifle. It's simple – "reflection" off the metal. For the same reason, birds will bombard with %\*+@ only the area of the car that was just waxed.



**LAVRISHA**

**Construction & Repair**

**BUILDING IMPROVEMENT SERVICES**

6507 St. Clair Ave. - Cleveland, OH 44103

216 / 391-0035



# Life in the Refugee Camps

by ANTON ZAKELJ  
translated and edited  
by JOHN ZAKELJ

**Saturday, Aug. 30, 1947**

I put together a package including a blanket, a pot and a blouse for Manica (Cilka's sister in Ziri), and another package including pants for my father. Shortages in Slovenia are worse than here.

**Sunday, Aug. 31, 1947**

This morning, we had frost.

Sršen brought me half a liter of milk for my ulcers (for 1 shilling). He promised to bring me some every day.

**Monday, Sept. 1, 1947**

The price of postage doubled today. This is important for us because it is the only way we can communicate with our families in Slovenia.

Miss Verčič is now teaching lacemaking 4 - 6 hours every day, with 10-12 girls attending. I am paying her 11 shillings a day. (We agreed that I would pay her a certain amount per student per hour, and that I would pay the students for their best pieces.)

**Tuesday, Sept. 2, 1947**

Mrs. Scherer is teaching English two evenings per week. UNRRA had been paying her 100 shillings a month, but the new IRO welfare officer stopped that. She decided to continue teaching without pay.

**Sunday, Sept. 7, 1947**

This afternoon we had elections for a new refugee council to advise the IRO regarding camp administration. Unlike last year's elections, there was little enthusiasm this time. Out of 330 eligible voters, 260 voted. Maček received the most votes, next Kobalč, Clemente and Jerry Zupan. I didn't run, but I got two votes.

We heard the British Field Service arrested Fric Nathlačen on suspicion of being a war criminal. (Fric is a fellow refugee who had been one of Slovenia's best gymnasts.) He was just returning from a visit to his mother in Knittelfeld when they arrested him.

**Monday, Sept. 8, 1947**

Today is the holy day of the Birth of the Blessed Virgin Mary. Cilka, Cene, Vinko, Janko and I took the train to Knittelfeld and then walked to the church in Sechau. We attended a solemn Mass which was celebrated by 3 priests, in the presence of 15 other priests. After Mass, one of the priests took us on a tour of the beautiful church. We returned home at 6 p.m., hungry but very satisfied.

**Tuesday, Sept. 9, 1947**

At 8 a.m., 98 men left for Canada. The group consisted mostly of Ukrainians from a neighboring camp and six Slovenians from our camp - Joze and Franc Bajc, Ivan Prezelj, Ivan Vicić, Joze Zajc, and Ivan Zupancic. Canada needs workers and is accepting able-bodied men without families.

We are cleaning the camp to prepare for a visit by a British general.

**Wednesday, Sept. 10, 1947**

Everyone stayed in the camp waiting for the British general to arrive, but at 2 p.m., we were told the visit was canceled. Cilka then went to her job at the shoe-maker's, but right after she left, the general arrived to everyone's surprise. He was accompanied by a major, three officers and the camp director. They headed straight for our barracks because they wanted to see our bobbin lace.

When our camp has official visitors, they usually send them to our barracks, and I usually give them each a free sample of our bobbin lace. But there was something about this general that I didn't like, so I didn't give him anything. Later in the evening, we heard on the radio that this general (General Slim) had met with Marshall Tito and they had agreed to a repatriation of all Yugoslavs from Austria. We will not receive food or clothing until we agree to return to Yugoslavia. War criminals will be forced to return. Others who refuse to return will be moved to Germany.

We heard that General Slim received a gold watch from Tito to celebrate their agreement. It's no wonder I didn't like him.

(To Be Continued)



A Slovenian lacemaking class similar to the class which was taught by Miss Verčič in our refugee camp in 1947.

## Ed Jerse Is Congress Candidate

Calling for an end to one-party rule in Washington, State Representative Edward S. Jerse, the senior Democrat in the Ohio House, this week announced his candidacy for the United States House of Representatives from the 14<sup>th</sup> District, which covers the far Northeastern corner of the State, and is now represented by Republican Steve LaTourette. Jerse said that people would be outraged if they knew how one-party rule works and how adversely it affects their interests.

"In both Columbus and Washington, a narrow elite of the Republican party controls the process and it is hyper-partisan, overly influenced by special interests, and disdainful of both input and compromise," said Jerse. "Rather than building consensus, that elite focuses on maintaining its control and the result is legislation tailored by and for special interests, rather than ordinary Americans."

Jerse cited prescription drug legislation now pending in Congress as a prime example of what is wrong with the process. "The drug industry poured millions into Republican coffers to ensure a drug bill favorable to the industry rather than consumers," said Jerse. "One drug lobbyist said, 'Having both houses of Congress Republican-controlled was great, like in Monopoly, when you get to add hotels.' Even Republican Senator John McCain labeled the Senate version of the legislation the 'Leave No Lobbyist Behind Bill' and voted against it because it favored drug makers while giving the elderly scant relief."

Jerse pledged to campaign "in the tradition of Harry Truman and John McCain" to expose the failure of one-party rule and urge a restoration of balance. "In the last three years,



Rep. Ed Jerse

nearly 3 million jobs have been lost and the manufacturing sector has been devastated," Jerse said. "Per capita income is down for the first time in a decade, families are struggling with education and health care costs, and we face an expensive and ill-defined commitment in Iraq. These issues are too important to leave to a narrow elite in one party."

Jerse said he expected LaTourette to run again, despite the fact that the Congressman had pledged to limit himself to 10 years in Congress and not run again in 2004. "The system is broken and, however moderate he may claim to be, LaTourette will always support the narrow leadership elite that has made a mess of the legislative process."

A graduate of Georgetown University and Harvard Law School, Jerse is a lawyer and an Adjunct Professor

of Law at the Case Western Reserve University School of Law. He serves as the Ranking Democrat on the House Finance & Appropriations Committee and as a member of Ohio's Criminal Sentencing Commission. As a legislator, he has been an advocate of consumer protection, tax reform, and investments in higher education, technology and infrastructure improvements.

Jerse and his wife, Shannon, also a lawyer, have four children, ages 10 years to 7 months.

### Pristava Annual Meeting

The Board of Slovenska Pristava is asking all members to attend the Annual Meeting of Slovenska Pristava on Sunday, Oct. 26 at 3 p.m. at the lodge in Harpersfield, Ohio.

For the best sounds  
of Slovenia



Listen to  
**THE SLOVENIAN HOUR**  
On 50,000 Watt  
WCPC Cleveland Public Radio

**90.3 FM**  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call  
**Tony Ovsenik**  
440-944-2538

### Stimburys Accounting

Accounting & Income Tax Services  
496 E. 200th St.  
Euclid, OH 44119  
(216) 404-0990  
Fax (216) 404-0992  
taxtime@en.com  
http://stimburysaccounting.com  
Enrolled in Practice Before the Internal Revenue Service  
Serving Individuals Corporations & Small Businesses.



# Mlakar Walks Down Memory Lane

By RAY MLAKAR

Well, ready or not, Ray is back with a few jokes, but then what would my column be without a joke or two.

A drunk staggers into a Catholic Church, enters the confession booth, sits down but says nothing. The priest coughs a few times to get his attention, but the drunk just sits there. Finally, the priest pounds three times on the wall. The drunk mumbles, "Ain't no use knocking, there's no toilet paper on this side either."

Okay, one more. One Sunday after church, Mom asked her young daughter what the lesson was about. Her daughter answered, "Don't be scared, you'll get your quilt." Needless to say, her mom was perplexed. Later in the day the pastor stopped by for tea. Mom asked him what the morning's Sunday School lesson was about. He said, "Be not afraid, the comforter is coming."

Okay, one more before we leave the church. There was a gracious lady mailing an old family bible to her brother in another part of the country. "Is there anything breakable in here?" asked the postal clerk. "Only the ten commandments," the lady said.

Well, let's get back to the old homestead on Bennington Avenue, during the year and fall of 1957. Dad gave in and put the home up for sale. Goes without saying that I prayed, but felt maybe I was asking God for too much that the home be sold. Up went the for sale sign from the real estate agent and the listing appeared in the paper.

Deep down in my heart I felt it would have to be a party with poor eyesight, or someone just getting off the boat and thinking that our house would be the one and only that was available. Low and behold, God had his "earphones on" and heard my prayer for right after the ad appeared in the *Cleveland Press*, a much older couple came who "Did get off the boat" so to speak. They were Russian, but spoke French fluently and walked around the yard, knocked on the door and said, "Vee vill buy your house."

Pa said, "Well, don't you want to come in and see the inside, the rooms, etc.?" "No, vee like the yard; vee buy it as is." "Oh, my God, how can I thank you, God?" They contacted the real estate agent and agreed to our asking price of \$14,000, a home with a spare extra lot. The yard really sold them

and I have to admit the yard was nice for the spare lot was landscaped with fruit trees and had a beautiful "rock garden" that had a huge planting of red roses called "Seven Sisters." Throughout the years people often asked if they could stand by the roses and have their photos taken standing by the roses. Generally, they were "Holy Communion pictures."

The next day the real estate agent came and said, "Well, Jim; it is sold. The elderly couple have a sufficient down payment and have secured a loan, and so it is up to you to find another home and move out as soon as possible."

Well, each night after work, both Dad and I would get in the car with mom, and head for the Parma area looking for a home using newspaper ads as our guide. Only brick homes would do. Some we found, liked, but declined for they were near a school, too near to be exact, or they were on a main street.

Finally, one Sunday we saw this brick ranch listed in Parma Hts., and dad says, "Let's go see it." Guess we liked it on sight for it was the only home built on a double lot, 90 x 215 feet, red brick ranch. The yard was nothing to look at for we learned that the owner, an electrical contractor, had very little time for yard work, and it showed.

Originally, they were asking \$29,000 and had dropped the price to \$26,000, which in either case we felt was out of our league. But the real estate agent handling the home suggested, "We make an offer," and since it had been on the market for some time, just maybe the owners will accept.

Pa said, well, Ray, what do you think? What should our counter offer be? I said, Well, we can make an offer of \$22,500, take it or leave it. What the hell did I know about offers and certainly did not think the owners would even consider such an offer. The real estate agent said, it is rather a low offer, but give me a check to present them as a so-called down payment offer to show them we are serious. Pa said, "Go ahead, Ray; you have a checking account, make out a check."

I said, "I don't have that kind of money in my checking account." The agent said, "Make it a post-dated check, say five days in the future and by that time make sure you add the funds to your checking account to back up

the check." Pa said, "Go ahead, Ray, this is what you have been wanting for some time... make out a check and we will square up at a later time if the deal goes through." What the heck. Ray was 28 years old and figured, have to do what Pa suggests, and so I made out a check.

Two days later, the agent calls up and says, "The house is yours. The owner took you up on your offer and I gave them the deposit, the \$1,500 check." Well, I knew then I had to get to the bank to transfer money from my savings account to the checking account before the check could actually be cashed. Long after, dad never did talk about repaying the \$1,500 I deposited for the house. But it did not take long for me to realize that Pa actually had no money in savings, but then working for the railroad and not making much to begin with, we were living from pay check to pay check. Back in those days, it was customary for kids to pay board and that I did from the very beginning when I got my first job.

At the same time, in August of 1957, I was working for the Navy Finance Center as a file clerk, searcher, making \$2,800 a year and that is when a former employee there moved to the Army Reserve and came back to the Navy Finance Center and offered me a job at the Reserves and said he would make me a GS-4 as soon as I transferred, and within 90 days make me a GS-5.

How could I turn that down? And so I put in my papers for transfer. The Family Allowance Activity at the Navy Finance Center hated to see me leave for they felt I had a good work record with great potential. They threw me a farewell party I will never forget and what surprised me it was the Black girls whom I worked with that instituted the party with presents to behold, which made saying "Good Bye" that much harder. But little did I know then that leaving there was mistake number one, but then there are some mistakes in life one has to live with, so-called grin-and-bear-it.

I transferred to the Reserve and was assigned to a New Reserve Center called Schlegel USAR Center at 11410 Broadway Avenue in Garfield Hts. When I first met with the reserve troops and the officers I knew I made a mistake for their idea of ARMY was not what I was used to when I was in the service, for it seemed like

a glorified Country Club.

Rank meant nothing; they all called each other by their first name regardless if they were officer or sergeant. This was not for me; this was not the Army I was used to in the three years I was in the active military service.

I went back to the Navy Finance Center and asked for my old job back which took a lot of humble guts, to say the least, but they said, "Sorry, Ray; can't do it. We would like to take you back, but your job has already been filled." So I was stuck with the Army Reserve and all I could think of was, "God stand by me; help me to bear this cross, help me. Maybe I can make a difference with them."

In the meantime it was time to move out of 13301 Bennington Avenue and I guess that now more than ever I realized how hard it was for dad to leave a home he lived in almost all of his life, lived with his mom and dad there, and inherited the home from his dad when his mother died and his father decided to go back to the old country, back to Yugoslavia.

Dad said to me that if I did not mind, he would like to leave the day before we were moving and he would go out to Madison, Ohio, to spend a few days there with relatives, for he felt he could not himself say goodbye to the old homestead.

Now, more than ever, I can understand those feelings and should never have pressured dad into selling, which perhaps just made the days ahead that much harder to bear.

Dad went to Madison and said he would be back in three days and come directly to the new home in Parma Heights. I lost no time in renting a truck to move the small stuff and hired movers to move the heavy stuff.

I rented a fairly large truck so that we could just make one trip since the truck we rented was by the hour. I suggested that my brother-in-law drive the truck for even I felt I was not moving on all cylinders. We loaded the truck and drove to the new home and the brother-in-law decided to back the truck into the drive, making it easier to move the stuff through the back door.

Well, in backing up, he was not too careful and the first thing we knew, we hit the top gutters on the side of the drive. Holy smoke, dad would have a fit, for we were not even in the house yet and already we were putting dents in it.

Have no fear, God sent help, for fortunately in back of this new home is where

Joe Katherine lived who was a gutter installer whom we knew for years, and so I lost no time in going there and saying, "Joe, we need HELP, NOW!"

Joe lost no time in installing a new piece of gutter, painting it and it looked like it had never been hit. "Thank you, Lord, I owe you big time." Shortly, after the regular movers came with the big stuff, and in no time everything was in place. Holy cow, we could not believe it, a brick home with real closets; three closets in all. Well, in two days dad would be back home and surprisingly, he knew of our schedule, and the next day he drove in. (Thank God, the gutter was fixed and painted by then.) Since I blew what savings I did have in coming up with the good faith down payment, I had very little money to play with but managed to save from pay to pay and bought top soil, shrubs, and lost no time in getting the entire yard in tip top shape which took endless hours and what little money I saved from my pay.

I settled into the new job at the Reserve Center and like they say, if you can't fight them, join them. Well, I didn't join them but learned to live with it much to my not liking it period. Dad continued to work on Orange Avenue at the freight terminal, and now had to drive himself there since I was working in Garfield Heights.

Slowly, things fell into place. The mortgage payments were \$109 a month, which included having the bank set aside money from those funds to meet property taxes as well as house insurance, but was determined to insure that the house would get paid off "in our lifetime," and paid the bank an extra \$50 each month to knock down the principal.

Well, I see space is running out and so will have to continue this sage in the next issue. In closing may the good Lord bless and watch over you as he watched over us in those early days of us obtaining a new home.

Little did I know then there were heavy crosses for me to bear in the near future, but I am in no rush to get into those. How often we hear one saying, "I could write a book." Well, that I can, but am afraid it would be a tearful ordeal, so let's deal with it, one step at a time for you can't run with a heavy cross, for even Jesus himself stumbled and fell three times.

Everyone can master a grief except he who has it:



# Collinwood Cars Connection



(Continued from last week)  
by JOE GLINSEK

Many of the guys I hung around with were older, and either had a car or could borrow one. I was lucky to have 'surrogate wheels' during my early teens. My friend Zeke was allowed to use his dad's '32 Chevy on most weekends. 1947 was my last year of high school and I'd become friendly with John Poznik and Matt Dolenc, both recently back from the Navy. John's dad owned a body shop and restored a 1936 Ford as a homecoming gift for the sailor who became the envy of the neighborhood (Several years later, John married Matt's sister Jane, and my friends became brothers-in-law.)

Matt could borrow his dad's Pontiac on occasion, but not as often as he wished. John's '36 Ford was our most reliable ride for trips to the midtown or downtown movies, or to shoot a few games of 'nine-ball' at Linz's downtown bowling and billiard parlor.

In June of 1947 I graduated from high school and started a job at Euclid Road Machinery on Chardon Road. I bummed rides with

Joe Runci from Engineering, but I wanted independence, spelled C-A-R. 'Freedom' was bought from a dapper gent named Glen Coatsworth who worked in our office. It was a dull black '34 Ford four-door V-8, and I paid a \$200 dowry to this fatherly fellow for the dubious privilege of marrying his 13-year-old Bessie of doubtful bloodlines, and taking her off his hands. It was right after the war and new cars were being sold at inflated 'black market' prices. Production had been suspended during the war, and any used car in running condition brought twice its usual value. Just to put the price of \$200 for a 13-year-old Ford into perspective, my salary was \$125 per month.

After a perfunctory exchange of cash for title, I nervously drove home from work in an unfamiliar car during rush hour on a main road undergoing major repairs. I had no driver's license and was using Glen's borrowed tags. St. Clair Avenue was a mess, with numerous little detours where all the bricks had been removed. To further complicate the problem, the streetcars were still running. I

caught a red light on the steep incline at Nottingham, and this novice driver had to 'heel and toe' the gas and brake pedals while 'feathering' the clutch - I did it!

Sweating all the way home, I pulled into our drive with an excited grin, beeping my horn. Nobody knew I was buying a car, much less driving it home. Mom nearly had apoplexy; Dad and Mike were impassive; only Grandpa mirrored my excitement. They were even less thrilled when they heard what I had paid for this ugly duckling, but Grandpa was still happy and excited for me.

But soon, with a legal title, I nervously passed my driving test in Willoughby and got my first set of plates: 'QE 858' is branded into my brain. Apparently, laws were not what they are now. - I never had auto insurance until I bought my first new car in 1950.

I soon learned the foibles of early vintage Fords. Mechanical rod brakes were mediocre at best, and required frequent adjustment to maintain even that status. Over 40 MPH, water gushed from the radiator cap like

Old Faithful and required using windshield wipers on the sunniest of days. It didn't steam and boil over, but it was coming out under pressure, and spare jugs of water became permanent passengers. 'Rodding out' the radiator was the first major repair, and then the brakes. Their violent chattering caused the rear view in my mirror to flicker like an old Thomas Edison movie.

The so-called 'rear shock absorbers' were merely pivoting arms with a spring and rubber stops. A good bump in the road overextended the pivot and locked it as a rigid arm that caused the rear end to ride high, hard, and stiff as an 1860 wagon. A 5 pound hammer under the seat became standard equipment - a good rap at the pivot would snap an arm back to normal position.

A yardstick on the rear window ledge was another accessory. Used as a dipstick in the gas filler pipe, it showed wet at about one inch per gallon and was close enough to substitute for a bad fuel gauge. Vacuum operated windshield wipers were another 'old car' problem. Up a hill in a driving rain when you needed

them most, the vacuum starved wipers slowed and stopped. Well, what do you expect for \$200. I was a 'regular' at Tracey's Garage, an easy walk from work. Brakes, radiator, water pump and other repairs were eating into my meager paychecks.

The '34 Ford had interesting features like 'suicide' front doors - they were hinged at the rear. If accidentally opened while driving, the wind could snap it back, deform the hinges and ruin the door. Worse yet, you might instinctively lunge to grab the 'suicide' door. This design gave easier access in and out, but you could be unexpectedly out (of the car)!

I discovered that the windshield opened out like an awning for a wonderful breeze on a hot day. But on a car this old, once opened, it leaked forever when closed. The roof design was also a problem. With only the perimeter made of steel, most of the flat roof was a rubberized fabric that cracked and leaked with age. Is there anything good I can say about my '100% own' first car? It was paid for (over and over), and it ran OK.

(To Be Continued)

## Chocolate to Liverwurst Found at Hansa Import

by WILLIAM F. MILLER  
from The Plain Dealer

Across America, countless immigrants can't find a specialty store selling favorite foods, pastry or candy from their homelands.

There's no such problem for Greater Clevelanders. This area is filled with stores and restaurants that cater to international hometown tastes.

And, like many other nationalities, the Germans and Slovenians are well served.

One of the largest and oldest specialty shops is the Hansa Import House, 2701 Lorain Ave. The store, founded in 1963, is across the street from St. Ignatius High School's practice field in Ohio City.

Stepping into Hansa Imports, where shelves are stocked with an estimated 3,000 items from Germany, is like entering a market in Frankfurt or Munich. It's enough to cure homesickness in any German.

The store was cited by Cleveland Magazine as having the largest selection of imported chocolate in Cleveland.

At the center of all these German goodies is Hansa's owner, Boris Music, who

was actually born in Slovenia.

Music, 46, stocks more than 65 different kinds of chocolate, including brandy-filled chocolates from Belgium.

"Clevelanders have a big sweet tooth, and we do not want to disappoint them," said Music, who also operates a travel agency at Hansa.

Rye breads and calorie-laden cakes are stacked for the customers' delight. A cooler is filled with Black Forest ham, herring, imported cheeses, liverwurst, and other meats.

Years ago it took an afternoon to make proper spaetzle. Now, factory-produced egg noodles or dumplings come in a box.

If you still want the original, Music will sell you an old-fashioned spaetzle-making machine.

One customer from Pittsburgh regularly telephones in an order for hard candy and books of German crossword puzzles.

Other products include German wines, mineral water, cosmetics, toys, crystal and German books and magazines.

A regular customer is a Lithuanian-American, but

got a taste for German food when he was six years in Germany. He said, "Besides, this food is similar to my country's."

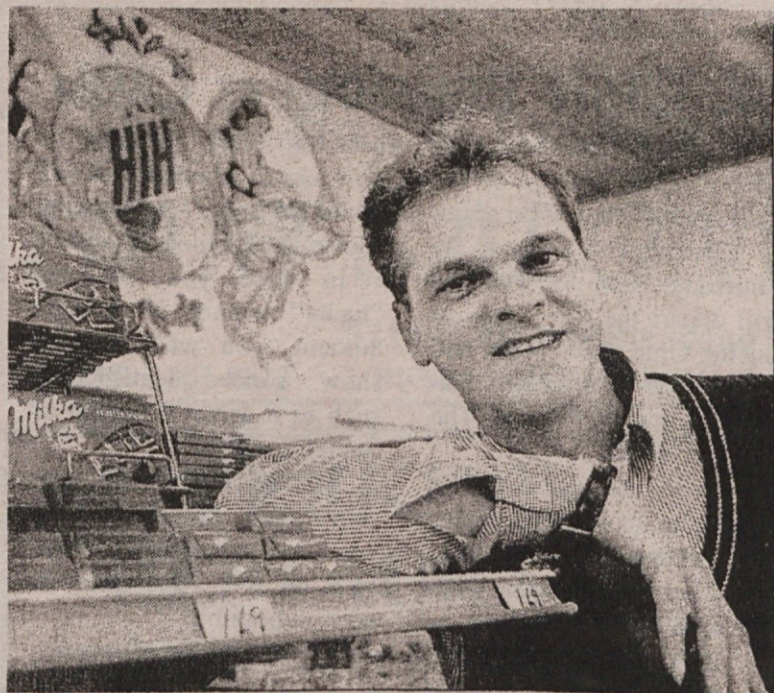
A native German who has worked at the store for 31 years, is ready to help anyone just learning English. "Lots of people call this German Central," she said.

Said Music, "So many people are very grateful they can visit here and taste a bit of their homeland."

Hansa Imports isn't the only nationality store in the area. A Greek store is one block away on Lorain Avenue. And, just a few blocks east is the West Side Market, crammed with stands selling ethnic goods from two dozen nations.

Music also operates Patria at 794 E. 185<sup>th</sup> St., a store that caters mostly to the Lithuanian and Croatian communities, and Travelmax, a travel agency at 911 E. 185<sup>th</sup> St., with expertise in travel to Germany, Austria, Slovenia, and Central Europe.

Miller is a former Plain Dealer reporter who occasionally writes freelance from his home in Mentor, Ohio.



DAVID I. ANDERSEN | THE PLAIN DEALER

Boris Music, owner of Hansa Import House on Lorain Ave.

## Kres Cooks Palacinke Breakfast

You are cordially invited to a palaćinke (crepes) breakfast sponsored by Folklore Group Kres on Sunday, Nov. 9 from 9 a.m. to 12 noon at St. Mary's School Auditorium on Holmes Avenue.

Come and enjoy the delicious breakfast prepared and served by the Kres dancers and their parents.

Palaćinke, with a mystery filling, will be served with

all the fixings and coffee and juice. You must find out for yourself what the tasty surprise in the palaćinke will be. Don't miss out.

The cost for this wonderful meal is \$7 for adults, \$4 for children. Please call Monika Povirk at 216-486-0713 or Sonia Domanko at 440-944-9780 to reserve your tickets now. Thank you for your support and hope to see you there.



# Baraga County Hosts 'Baraga Days' 2004

It's official - Baraga County in the Upper Peninsula of Michigan will host "Baraga Days 2004" and celebrate the 160<sup>th</sup> anniversary of Mission at Assinins.

Fr. Alex Sample of the Diocese of Marquette announced this week that the Bishop Baraga Association Annual Meeting and Pilgrimage - known as "Baraga Days 2004" will be held in the Assinins-Zeba and L'Anse-Baraga area September 24-26, 2004.

Several Baraga County community groups and churches from both sides of Keweenaw Bay will "host" the event.

Next September, "Baraga Days" will coincide with the Fall Color Tour Season, the Annual Children's Pow-Wow, and Harvest Feast and a special event - the 160<sup>th</sup> birthday of the Mission at Assinins (1844-2004).

People from around the world - particularly Europe - are expected to attend this event that is held in a different city or town every year. Buses of "pilgrims" usually come from Chicago, Milwaukee, Minneapolis, Cleveland, Indianapolis as well as Lansing/Detroit. Visitors will tour various historic sites on the east and west sides of the bay. Area residents will be called upon to help "guide" visitors

around the area on Saturday of that last weekend in September. The Assinins one room school house will be considered "headquarters" during the Baraga Days weekend.

Events will be kicked off Friday evening and end on Sunday after the banquet. A special high mass will be held on Saturday night, September 25<sup>th</sup> and will feature Slovenian ethnic costumes and Native American regalia. Another special mass will be held Sunday morning. (Location will be announced later). Events will culminate with the annual meeting and banquet sponsored by the Knights of Columbus and the Bishop Baraga Association on Sunday afternoon.

Elizabeth Delene, Bishop Baraga Association Archivist who is from L'Anse, reported she is "proud and honored" that her very own Baraga County has been selected to host the project next September.

Inquiries regarding food and lodging should be directed to Tracy Barret (906) 524-7444 of the Baraga County Tourist and Recreation Association. Other inquiries should be directed to John Cadeau (906) 353-6469, or Cheryl Tervo (906) 353-7795 or via email frbaraga@up.net).

## St. Clair Pensioners Club

The St. Clair Pensioners Club is planning to go on the road again. We will be going to Greektown Casino on Thursday, Nov. 13. The bus will depart the Orr Arena in Euclid, Ohio at 6:45 a.m. and depart the Slovenian National Home at 7:15 a.m. The cost is \$26.00.

If you are interested in joining us for this trip, please make your check payable to St. Clair Pensioners Club and send to Jeanette Ruminiski, 25801 Zeman Avenue, Euclid, OH 44132 Phone:

(216) 261-1667. Indicate on your check whether you will board the bus at Orr Arena or Slovenian National Home.

In case you are the "lucky" winner of a large amount, you will have to show some identification such as a driver's license or Social Security.

At this time we still have some seats available, so if you are interested, please send in your reservation as soon as possible.

--Sylvia Plymesser



## St. Vitus Village

6114 Lausche Ave.  
Cleveland, Ohio 44103

Are you ready to enjoy your retirement? Well then, St. Vitus Village may be the place for you. The village is a pleasant, relaxing environment with a large, beautifully landscaped courtyard. The village apartments are complete with appliances, including a washer and dryer. The facility has surveillance cameras, secured parking, fire protection, 24 hour emergency monitoring, cable TV and much much more. Feel free to contact Rudy Sterk at (216) 361-0300 with any question on how you or a family member can become a resident in our very special community.

**Krofe Sale**  
St. Vitus and Altar Society will hold a krofe and noodles sale on Saturday, Nov. 8 in the auditorium social room.

## St. Mary HNS Goulash Dinner

St. Mary's (Collinwood) Holy Name Society will be preparing a Goulash Dinner on Saturday, Nov. 8 in the school auditorium. Meals served between 6 p.m. and 8 p.m.

Dinners for adults are \$7 and for those under 12 - \$3.00.

Tickets are available at the rectory or from Holy Name members, or call Tony Miklich 440-428-6951.

## IVORY CITY PIANO SERVICE

Albert J. Koporc, Jr.  
27359 Tungsten Rd.  
Euclid, OH 44132  
216-731-9780

## Help Wanted

Good help to keep a clean house clean.

440-333-1933

## For Rent

E. 200 & Neff  
Large one bedroom apt. New appliances and carpet. No pets. \$450 a month.

440-951-3087

## For Rent

Euclid Double off Babbitt Rd., 2 Bedrooms Up with appliances. References. Security Deposit. No pets. \$400 month.

216-383-8422

## For Sale

Euclid home, for sale by owner, 4 bedroom, 2 full baths, no violations. Move in condition, immaculate; near schools and playground.

216-289-1486

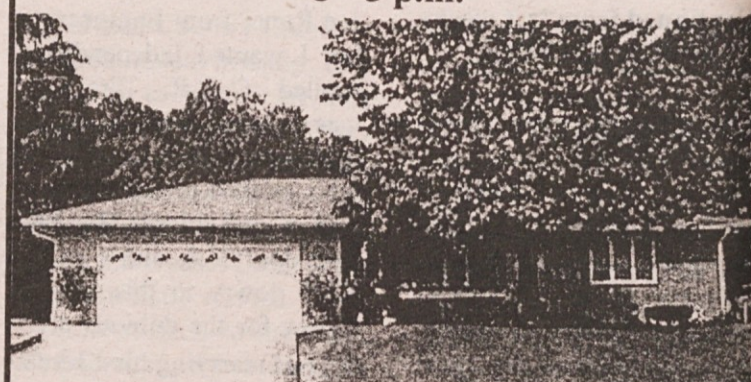
## House For Sale



2-3 BR ranch n. St. Clair. Refurbished in summer '03, with new roof, paint in & out, floor coverings, fixtures & kitchen/bath updates. Full basement, 1-car garage in fenced/gated backyard, patio. Motivated seller! \$59,900.

Jim Anderson  
Progressive Urban Real Estate  
http://www.progressiveurban.com  
216-619-9696x25/

## Open House Sunday, Oct. 26 3 - 5 p.m.



Willoughby Hills, 2482 Alan Dr.

Brick ranch on 1 acre. Immaculate! 3BR, 2BA, LR, DR, FR w/FP, 1<sup>st</sup> floor laundry rm, Rec rm, full divided walk out bsmt, 2 car gar. Beautifully landscaped. \$254,900.

Lenny Vaccaro, Realtor. Smythe, Cramer Co.  
440-951-4445 216-731-9500

## Coming Events

### Friday, Oct. 24

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Bob Kravos.

### Saturday, Oct. 25

Stajersko-Prekmurski Club 45<sup>th</sup> anniversary "Martinovanje" at Slovenian National Home, St. Clair. Dinner 6:30. Music by Stane Mejac Orchestra. Everyone welcome. For tickets call 440-256-6716 or 216-531-4817.

### Sunday, Oct. 26

St. Vitus Alumni Honoree Day.

### Sunday, Oct. 26

Newburgh Slovenian National Home Clambake or Steak Dinner from 2 - 4 p.m. Music 4 - 7 p.m. by Tomsic-Somich Bros. Donation \$21, extra dozen \$6. For tickets call 216-341-6136, 440-243-4062, 216-475-7946.

### Sunday, Oct. 26

St. Mary (Collinwood) parish Palacinke breakfast in auditorium from 8:30 to 12 noon. Adults \$6, children \$3. Includes Slovenian link sausage, homemade crepes (palacinke), real scrambled eggs, fresh bread, fruit garnish, orange juice, and fresh-brewed coffee.

### Friday, Oct. 31

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Frank Morvacik.

### Saturday, Nov. 1

Fantje na Vasi Fall Concert at St. Vitus Church, 6 p.m.

### Sunday, Nov. 2

Fantje na Vasi Second Fall Concert at St. Noel Church, 35200 Chardon Rd., Willoughby Hills, 6 p.m.

### Friday, Nov. 7

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Eric Nolt Kamper.

### Sunday, Nov. 9

Slovenian Junior Chorus Fall Concert, Slovenian Society Home, Euclid, OH.

### Sunday, Nov. 9

Folklore Group Kres Surprise Palačinke (Crepes) Breakfast from 9 to 12 noon at St. Mary's (Collinwood) School Auditorium. Cost is \$7 adults, \$4 children. Please call (216) 486-0713 or (440) 944-9780 for tickets.

### Friday, Nov. 14

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Bob Kravos.

### Saturday, Nov. 15

Glasbena Matica Fall Concert.

### Sunday, Nov. 16

Rev. Victor Cimperman celebrates 60<sup>th</sup> anniversary at 10:30 a.m. Mass in St. Vitus Church. Reception to follow.

### Friday, Nov. 21

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Wayne Tomsic.

### Sunday, Nov. 23

30<sup>th</sup> Annual Artists & Crafts Show, 20713 Recher Ave., Euclid, OH 11 a.m. - 5 p.m. Free admission. Contact person: Justine Skok 1-216-261-1253.

### Thursday, Nov. 27

Tony's annual Thanksgiving Polka Party, Cleveland Marriott Downtown from 4 p.m. until wee hours of morning. Tickets \$12 advance, \$15 at door.

### Friday, Nov. 28

Polka Weekend continues at Cleveland Marriott Downtown from 3 p.m. until morning. For hotel reservations call Kollander Travel (216) 692-1000.

### Saturday, Nov. 29

Awards Show XVI, 2 p.m. at Euclid High Auditorium, 711 E. 222 St., Euclid, Ohio. Donation \$12 in advance, \$15 at door (call (216) 261-3263. Website: www.polka fame.com

### Sunday, Nov. 30

Friends of the Slovenian National Home Holiday Brunch. Members \$10; non-members: \$14.



## Death Notices

### ANA TOMC

A Mass of Christian Burial was held for Ana Tomc (nee Siraj), age 92, at St. Mary Church, 15519 Holmes Ave., Cleveland on Wednesday, Oct. 22, at 10 a.m.

Ana passed away on Sunday, Oct. 19, 2003 in the Slovene Home for the Aged.

Ana was born in Slovenia. She was a homemaker and a longtime resident of Euclid, Ohio. She was a member of St. Mary Church Altar and Rosary Society.

Ana was the widow of John; the loving mother of Ivan (Donna), Adolf (Grace), Joseph (Agnes); grandmother of Dorothy (Andy) Gyekenyesi, Irene (Lucio) Lombardo, Michelle (Jon) Foster, Anne Marie (Frank) Cvijanovic, Amy Lee (Bill) Reid, Andrew (Christine) and Mark; great grandmother of 12; and aunt of many nieces and nephews in Slovenia.

Burial in All Souls Cemetery, Chardon, Ohio.

Friends were received at Zele Funeral Home, 452 E. 152 St. on Tuesday 3-8 p.m.

### KENNETH F. DOLES JR.

Kenneth F. "Kenny" Doles Jr., age 33, of Concord Township, Ohio, formerly of Mentor, beloved son of Kenneth and Mary Doles; brother of Tony (Michelle) Doles, uncle of Madison Doles; grandson of Anne Doles, Angela Distefano, and the late Frank Doles and Samuel Distefano. He is also survived by many aunts, uncles, cousins, and great-cousins.

Throughout his struggles in life, Kenny was very loving and brought love, joy and happiness to all those whom he touched.

Funeral Mass was at St. Gabriel Church, 9925 Johnnycake Ridge Rd., Concord Township. Interment All Souls Cemetery, Chardon.

### FRANK L. VADNAL, JR.

Frank L. Vadal, Jr., 50, beloved husband of Anita (nee Blanchette); father of Brooke; son of Mary and the late Frank Sr.; brother of Cary (Margaret).

Funeral service, 7:30 p.m. Tuesday, Oct. 21 at Monreal Funeral Home, Eastlake.

Things are beautiful if you love them.  
--Jean Anouilh

## Zele Funeral Home

### MEMORIAL CHAPEL

Located at

452 E. 152 St. Ph: (216) 481-3118

Family owned and operated since 1908

### FRANK ZUPANCIC

Frank Zupancic, 72, of Mentor-on-the-Lake, Ohio, formerly of Mentor and Mayfield Village, beloved husband of Rosemarie (nee Hasto); dearest father of Carolyn Donovan, Frank J. Zupancic, Diane (John) McClusky, Glen Zupancic; dear grandfather of Harmony and Alex Donovan, Leah and Kate Lapczenski and Grace McClusky; brother of Henry Zupancic and Lillian (Robert) Hlabse, son of the late Frank and Mary Zupancic.

Mr. Zupancic was a member of Christ the King Lodge #226 KSKJ.

Funeral Mass 11 a.m. Saturday, Oct. 18 at St. Mary of the Assumption Catholic Church, 8560 Mentor Ave., Mentor.

Interment All Souls Cemetery.

The family requests contributions to the Alzheimer's Association, 1220 Fairhill Rd., Cleveland, OH 44120 or St. Mary of the Assumption church Building and Operating Fund, 8560 Mentor Ave., Mentor, OH 44060.

### HERMAN STUPICA

Herman Stupica, age 91. Beloved husband of the late Angela (nee Jarc); dear father of Donald (Sharon) and Richard (Andrea); grandfather of Donald, Debra Siegel, Jackie Warren, Michael, Gary, Gregory, Julie, Jessica and Jamie; great grandfather of Drew, Jake, Schuyler, Libby, Hannah, Anthony, Mallory, Nicholas, Harli, Eli and Jarrett; brother of Laddie (deceased) and Raymond.

Passed away Monday, Oct. 13, 2003.

Mass of Christian Burial was on Saturday, Oct. 18 at St. Paul Church (Chardon Rd.) at 10 a.m. Interment All Souls Cemetery.

Family received friends at Brickman & Sons Funeral Home, 21900 Euclid Ave., Friday, Oct. 17.

Contributions to Gateway Family House (1 Gateway Dr., Euclid, OH 44119).

### In Memory

Thanks to Ivanka Kosir of Cleveland, Ohio who submitted a \$20.00 donation in memory of Mara Janera.

### CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.

481-2237

"Serving the Slovenian Community."

### In Memory

Thanks to Josephine Sadar of Cleveland, OH who renewed her subscription and added a \$20.00 donation in memory of her husband, **Joseph Sadar**, and parents, **John and Jennie Znidarsic**.

### Donation

Thanks to **Frank Bogatay** of Strongsville, OH who renewed his subscription plus added a \$65.00 donation.

### In Memory

Thanks to **Rose Zgonetz** of Euclid, OH who renewed her subscription and added a \$15.00 donation in memory of her husband, **Anthony Zgonetz**.

### In Memory

Thanks to **Jennie Belaj** of Wickliffe, OH - who renewed her subscription and added a \$20.00 check in memory of her parents, **Andrew and Julia Slogar**. She writes, "I so enjoy reading the American Home newspaper."

### In Memory

Editor,  
Please find check in the amount of \$100.00 in memory of my husband, and our father, **Louis J. Winter**.

Yours truly,  
**Wife, Ann**

**Daughters: Dorothyann and Alyce**  
Cleveland, Ohio



### In Loving Memory

1<sup>st</sup> Anniversary  
of my beloved husband,  
dear father,  
and grandfather



**Joseph J. Starin**  
who died Oct. 25, 2002

*Deep in our hearts  
you'll always stay,  
Loved and remembered  
every day.*

Sadly missed by  
Wife: Mary O.  
Joseph and Cynthia Starin  
Ann and Michael  
O'Donnell  
Richard and Dianne Starin  
and seven granddaughters

## News from Slovenia

### Escada makes clothes in Slovenia

Murska Sobota - Escada, the German retailer, has just opened a production facility Epas in a factory of the distressed Slovenian textile company Mura. The Slovenian government allocated EUR 1.5 mln for the project for each re-employed worker as part of the efforts to save jobs in the local clothing industry. About 210 former Mura's employees will be working at the new facility.

### Opposes Generic Drugs

An international forum of pharmaceutical companies present on the Slovenian market on Wednesday, Oct 1 expressed reservations about the planned use of generic drugs instead of originals, a

measure to take effect in Slovenia on Nov. 1.

The government-proposed system of replaceable drugs promises to help save the Slovenian Health Insurance Institute (ZZZS) up to SIT 1bn (EUR 4.27m.) annually.

### Debevec Adds Another Trophy

Slovenia's Rajmond Debevec became the overall winner of the World Cup 50m rifle triple position. The Olympic gold medalist and the reigning European champion bagged his latest title by winning the final meet of the year.

The best Slovenian shooter of all time - and declared best shooter in the world in 1991 and 1993 - got 1,270.2 points in Milan,

## No-Bake Pumpkin Cream Pie

1 ½ cups Domino Confectioners Sugar  
1 (8 oz.) pkg. cream cheese, softened  
4 Tbsp. (1/2 stick) butter, softened  
1 Tbsp. vanilla  
1 tsp. pumpkin pie spice  
1 (16 oz.) can pumpkin  
1 (9-inch) prepared graham-cracker crust  
1 cup heavy cream, whipped (optional)

**Beat:** Sugar, cream cheese, butter, vanilla, and pumpkin pie spice with electric mixer 1 - 2 minutes until fluffy.

**Add:** pumpkin until blended. - Spoon into pie crust.

**Chill:** 6 hours or overnight.

Serve with whipped cream as desired. Makes 1 pie or 8 servings.

**Tip:** ½ tsp. cinnamon, ¼ tsp. nutmeg, 1/8 tsp. ginger, and 1/8 tsp. cloves can be substituted for pumpkin pie spice.

Specialists in  
Corrective Hair Coloring

**tina & brenda's**

## HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road

461-7989 / 461-0623

Richmond Hts., Ohio 44143

## PERKIN'S RESTAURANT

22780 Shore Center Dr.

Euclid, Ohio 44123

216 - 732-8077

Operated by Joe Foster

## Dr. Zenon A. Klos

E. 185<sup>th</sup> Area

♥ 531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair

COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)



# CAN YOU SOLVE THESE PUZZLES?

1. - A Slovenian carpenter was in a terrible hurry. He had to work as quickly as possible to cut a very heavy 10 foot plank into 10 equal sections. If it takes 1 minute per cut, how long will it take him to get the 10 equal pieces?

2. - Why are 1898 silver dollars worth more than 1897 silver dollars?

3. - What English word can have 4 of its 5 letters removed and still retain its original pronunciation?

4. - Johnny's mother had three children. The first child was named October. The second child was named November. What was the third child's name?

5. - In your sock drawer, you have a ratio of 5 pairs of blue socks, 4 pairs of brown

socks, and 6 pairs of black socks. In complete darkness (after the First Energy blackout), how many socks would you need to pull out of the drawer to get a matching pair of the same color?

## ANSWERS:

1. - 9 minutes. It only takes 9 cuts to get 10 equal sections.

2. - \$1,898 is one more silver dollar than 1,897 silver dollars.

3. - Queue.

4. - Johnny.

5. - 4. - If you don't agree, try it yourself.

These puzzles and their answers were submitted by none other than Phil Hrvatin of Wachovia Securities.

## Donations

Thanks to the following for their generous donations to the Ameriška Domovina:

Elsie Zaletel, Haiku, Hawaii -- \$15.00

Jacqueline Hanks, Willoughby Hills, OH -- \$10.00

Edward and Marie Kotar, Wickliffe, OH -- \$15.00

Andrew J. Pogachar, Lorain, Ohio -- \$5.00

Anonymous, Chicago, IL -- \$15.00

Maria Yaecker, Strongsville, OH -- \$15.00

Ann Opeka, Euclid, OH -- \$15.00

Mr. and Mrs. Milan Rihtar, Willoughby Hills, OH -- \$5.00

Rose Marie Jisa, North Royalton, OH -- \$15.00

Ann Stempihar, Willoughby Hills, OH -- \$5.00

Marie Dular, Cleveland, OH -- \$5.00

Louise Brdar, Euclid, OH -- \$5.00

Milena Dovic, Euclid, OH -- \$10.00

Ivan Berlec, South Euclid, OH -- \$10.00

Drago Udovic, Wickliffe, OH -- \$10.00

Victor Tominec, Richmond Hts., OH -- \$5.00

Rudi and Anna Knez, Cleveland, OH -- \$15.00

John and Ivanka Kustec, Richmond Hts., OH -- \$5.00

Tony Mrva, Rochester, NY -- \$10.00

Tonica Simicak, Kirtland, OH -- \$15.00

Louis and Angela Debeljak, Willoughby Hills, OH -- \$15.00.

## Stajersko-Prekmurski Martinovanje

Stajersko-Prekmurski Club 45<sup>th</sup> anniversary "Martinovanje" celebration will be held at the Slovenian National Home on St. Clair Ave., in Cleveland on Saturday, Oct. 25.

Music by Stane Mejac Orchestra. Everyone welcome.

For tickets call 440-256-6716 or 216-531-4817.

Do what you know best; if you're a runner, run; if you're a bell, ring; if you're a Slovenian, save.

## A PRAYER TO THE VIRGIN MARY

(Never known to fail)

O most beautiful flower of Mount Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, Blessed Mother of the Son of God, Immaculate virgin, assist me in my necessity. O star of the sea, help me, show me herein, you are my mother, O Holy Mary, Mother of God, Queen of heaven & earth, I humbly beseech thee from the bottom of my heart to succor me in my necessity. (Make request). There are none that can withstand your power, O show me herein, you are my mother. O Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee. (Say 3 times) Holy Mary, I place this cause in your hands (Say 3 times). Thank you for your mercy to me and mine. Amen. Say this prayer for 3 consecutive days, then you must publish & it will be granted to you. Grateful thanks.

M.R.



8396 Mentor Ave  
Mentor, OH 44060  
Office: 440-951-2123  
Fax: 440-255-4290



### "The Lucas Team"

Roger Lucas v.m. 440-974-7207  
Donna Lucas v.m. 440-974-7217  
email: r.lucas@realtyone.com  
d.lucas@realtyone.com

## Dr. Mirko Vombergar D.D.S.

6551 Wilson Mills Road  
Mayfield Village, Ohio 44143

Call for your appointment 1-440-473-4746

Office Hours - by appointment only.  
Saturday and evening hours available.

We also speak SLOVENIAN!

# Ken Lorenz for Mayor of Willoughby Hills

endorsed by The News-Herald, October 9, 2003

## "Lorenz a Fine Choice for Willoughby Hills"

On Election Day two years ago, Willoughby Hills voters sent a clear and unmistakable message - they were fed up with the antics at city council meetings that made the city the laughingstock of Lake County... That didn't happen, so the voters took it upon themselves to do the cleaning up. The result has been a restoration of dignity for the city over the past two years...

Lorenz has served on council for more than 16 years and is now council president. He has been a leader in the effort to remove the quarrelsome elements from council and restore the city's pride. He also served on the Planning Commission, Architectural Board of Review, Charter Review Commission and Civil Service Commission.

The support Lorenz is receiving from Congressman Steve LaTourette and County Auditor Ed Zupancic is a clear indication of the esteem in which he is held by two of the area's most highly regarded public officials.

They should choose Lorenz. His hard work and dedication on behalf of the city have earned him the mayor's position over an opponent who... has no experience or background in city government."

-The News-Herald Editorial



ELECT  
**LORENZ**  
MAYOR

Paid for by: Lorenz for Mayor Committee, Joe Zawatski, Treasurer,  
2840 Loreto Drive, Willoughby Hills, Ohio 44094

Our pride is back; let's move forward...together!





## – Vesti iz Slovenije –

### Zunanji minister Dimitrij Rupel predmet predzakonskega postopka glede morebitnega kazenskega dejanja

V ponedeljek je generalna državna tožilka Slovenije Zdenka Cerar dala izjavo Slovenski tiskovni agenciji, da je v teku predzakonski postopek zoper zunanjega ministra Dimitrija Rupela, ker je Rupel osumljen, da naj bi protizakonito in v nasprotju s predpisi pristopil k snovanju visokošolske institucije. Novinar Rok Praprotnik, ki o zadevi poroča dnevno v *Delu*, pravi, da "po naših podatkih Rupla sumijo, storitve kaznivega dejanja poskusa zlorabe uradnega položaja, pri čemer je bila v igri a premoženjska korist. Storil pa naj bi ga s svojim ravnanjem pri ustanavljanju zasebne diplomatske fakultete".

Dne 18. februarja je Rupel pisal ljubljanski fakulteti za družbene vede in jo obvestil, da ministrstvo razdira sporazum, po katerem je FDV vse od leta 1994 izobraževala diplomate zunanjega ministrstva. To je študij financiralo. Rupel je menda na svojo odgovornost podpisal sporazum s povsem neznano pravno fakulteto in diplomatsko akademijo (PFDA) iz Portoroža. Ta ustanova naj bi prevzela odgovornosti pri izobraževanju diplomatov, ki jih je prej imela FDV. Vendar ob času podpisa sporazuma s PFDA, ta še ni bila sodno registrirana in tudi lastnih prostorov še ni imela. Dalje, študijski program, ki naj bi ga izvajala, še ni bil potrjen od sveta za visoko šolstvo. Lastnega knjižničnega fonda ni imela, prav tako ne nobenih redno zaposlenih profesorjev. Da bi bila mera polna, je bil Rupel z njo že podpisal pismo o nameri, v katerem je izrazil pripravljenost sodelovati kot predavatelj. Za to bi bil tudi kot zasebnik plačan, to menda v času, ko bi še služil – in bil plačan – kot zunanjega ministra.

Kako se bo zadeva razpletla, še ni jasno. Po Praprotniku ta teden na zuna-

njem ministrstvu ne dajajo kaj jasnih sporočil ali dodatnih informacij. Če bi se zoper Rupla zgodilo najhujše in bi bil spoznan za krivega, bi ga lahko čakalo od enega do sedem let v zaporu. Ni pa verjeti, da bo stvar šla tako daleč.

### V dobrih treh letih kar za desetino manj kmetij v Sloveniji

V Sloveniji se s kmetijsko pridelavo ukvarja 77.100 kmetijskih gospodarstev, kar je za 10 odstotkov manj kot leta 2000, ko jih je bilo še 86.400. Struktura kmetijskih gospodarstev se pa počasi izboljšuje, kajti je povprečna velikost kmetije danes 6,2 hektara, leta 2000 je bila 5,6 hektara, število glav velike živine je danes 6,1, tri leta prej je bilo 5,5.

Ob manjšem številu kmetij se površina zemljišč v uporabi v treh letih ni občutno zmanjšala. Junija letos so kmetje obdelovali 481.000 hektarov zemlje, leta 2000 pa 486.000, površine kmečkih sadovnjakov so za 15 odstotkov manjše od leta 2000. Med zanimivimi spremembami v zadnjih treh letih so tudi, da so se zmanjšale površine za pridelavo sladkorne pese kar za 40 odstotkov, za krompirja pa za četrtno, prav tako se je za četrtno zmanjšala prireja perutnine.

### Vsak sedmi Slovenec se otepa z revščino

V Sloveniji živi pod pragom revščine več kot 260.000 ljudi oziroma je stopnja revščine 13,6-odstotna. Najbolj trpijo ljudje z nizko izobrazbo, ki so ostali brez dela. Država pomaga več kot 51.000 revnim (15.000 med njimi je starejših brezposelnih, ki so slabo izobraženi in so dalj časa brez dela), v povprečju dobijo mesečno po 43.833 tolarjev). /US \$215/

Slovenija bo leta 2005 predsedovala Organizaciji za varnost in sodelovanja v Evropi oz. OVSE. V tej družbi je včlanjenih velika večina vseh držav evropske celine.

## Iz Clevelanda in okolice

### Martinovanje—

To soboto zvečer ima Štajersko-Premurški klub martinovanje v SND na St. Clairju. Za vstopnice in več informacij, kličite Tonico na 440-256-6716 ali Mimi na 216-531-4817.

### Občni zbor—

To nedeljo pop. ob 3h ima Slovenska pristava v svojih prostorih občni zbor. Vsi člani vabljeni, da se ga udeleže.

### Zajtrk s palačinkami—

To nedeljo ste vabljeni med 8.30 in 12.00 opoldan na zajtrk s palačinkami, ki bo v šolski dvorani pri Mariji Vnebovzeti. Zajtrk sponzorirata Slov. šola in društvo sv. Helene št. 193 KS-KJ v korist nove dvorane.

## Novi grobovi

### Ana Tomc

Dne 19. oktobra je v Slovenskem domu za ostarele umrla 92 let stara Ana Tomc, rojena Siraj v Sloveniji, mnoga leta živeča v Euclidu, vdova po Johnu, mati Ivana, Adolfa in Josepha, 7-krat stara mati, 12-krat prastara mati, članica Oltarnega društva fare Marije Vnebovzete. Pogreb je bil 22. oktobra v oskrbi Želovskega zavoda s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete in pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Frank L. Vadnal ml.

Na posledicah srčnega infarkta je umrl 50 let stari Frank L. Vadnal ml., mož Anite, roj. Blanchette, oče Brooke, sin Mary in že pok. Franka st., brat Caryja. Pogrebni obredi so bili 21. oktobra zvečer v prostorih pogrebnega zavoda Monreala v Eastlakeu.

### Genevieve Kastelic

Umrla je Genevieve Kastelic, rojena Mulh, vdova po Anthonyju P., mati Ane Marie Kaliszewski, Gail Kociancic in Janet, 5-krat stara mati, 2-krat prastara mati, sestra Josephine Unocic ter že pok. s. Albine O.P. in Edwarda. Pogreb je bil 20. oktobra v oskrbi zavoda Ferfolia na Sagamore Hillsu s sv. mašo v cerkvi St. Martin of Tours in pokopom na Kalvarije pokopališču.

### Evelyn Strnad

Dne 15. oktobra je umrla Evelyn Strnad, rojena (dalje na str. 16)

### Sestanek—

Klub upokojencev Slovenske pristave ima sestanek v sredo, 29. okt., pop. ob 1h, na SP. Tisti, ki morejo, naj pridejo prej, ker bodo pograbili listje. Zanje bo pripravljena malica. Po sestanku bo občni zbor kluba. Vse članstvo lepo vabljeno.

### Fantje na vasi vabijo—

Moški zbor Fantje na vasi vabi na koncerta, ki bosta (oba ob 6h zv. in ne pop.) v soboto, 1. novembra, v cerkvi sv. Vida, v nedeljo, 2. nov., pa v cerkvi sv. Noela. Vstopnine ni, prostovoljni darovi bodo s hvaležnostjo sprejeti in nato darovani lokalnim dobrodelnim ustanovam. Zbor bo pel pesmi v slovenskem, angleškem in latinskem jeziku.

### Belokranjsko martinovanje—

Belokranjski klub vabi na svoje martinovanje, ki bo v soboto, 8. novembra, zv. ob 6h, v SND na St. Clairju. Za ples bo igral orkester Staneta Mejača, za vstopnice kličite Anico na 216-481-3308 ali Rezko na 440-729-3427.

### Zanimivo predavanje—

V sredo, 22. oktobra, je v SDD na Recherjevi o skladatelju Jakobu Gallusu prav zanimivo predaval dr. Metod Milač. Dvorana je bila kar lepo zasedena, dr. Milač je pa pojasnil, kaj je o Gallusu znano, na koncu pa komentiral trak z reprezentativnimi Gallusovimi skladbami. Bil je lep večer, na kulturni višini.

### Krofi in pecivo—

To soboto dopoldne ima Oltarno društvo fare Marije Vnebovzete prodajo krofov in rezancev, v šolski dvorani. Pridite in pokupite!

### Spominski darovi—

Ga. Ann Winter in hčerki Dorothyann in Alyce, Cleveland, O., so darovali \$100 v podporo AD, to v spomin moža in očeta Louisa J. Winter. Ga. Ivanka Košir, Cleveland, je poklonila \$20, v spomin moža Janeza. Ga. Jennie Belaj, Wickliffe, O., je prav tako darovala \$20, v spomin staršev Andrewa in Julije Slogar. Vse darovalcem najlepša hvala za podporo.

### Kosilo z golažem—

DNIJ pri Mariji Vnebovzeti vabi v soboto, 8. nov., v šolsko dvorano na kosilo z golažem. Serviranje od 6. do 8. cena bo le \$7 za odrasle in \$3 za otroke.



PO SLOVENIJI ŠE VEDNO GOJIJO STARE OBIČAJE – Ob tednu vseživljenjskega učenja so v Slovenski Bistrici pripravili številne prireditve. Začetek je bil pri najboljšem sosedu v Mercatorjevem središču, kjer so se še posebej izkazale Venčeselske ljudske pevke, ki so tudi prikazale, kaj vse so včasih znali narediti iz ličja. Zvrstile so se razne delavnice, na katerih so se lahko zainteresirani učili najrazličnejših ročnih spretnosti. Poročila o podobnih prireditvah po Sloveniji so dokaj pogostna in raznovrstna.



Mons. FRANCI PETRIČ

Ljubljana

## Janez Pavel Vélíki

25 let pontifikata Janeza Pavla II.

Zgodovino pišejo zmagovalci, pravi pregovor. Tem tudi dajejo časten naslov Velíki. Ko bodo zgodovinarji čez sto ali več let s kritične razdalje gledali na dvajseto stoletje in prva leta enaindvajsetega ne bodo pisali zgolj o zmagovalcih, ki smo jih navajeni iz vojska, bojov in spopadov. Vsi ti "zmagovalci" si namreč niso zmogli s silo tako močno zapisati v zgodovino človeštva, kot je storil Karol Wojtyła, prvi papež Slovan, ki je zaznamoval zadnjo četrtino tega stoletja.

Ko je po izvolitvi stopil na balkon cerkve sv. Petra, da bi podelil apostolski blagoslov, je že s prvimi besedami pokazal, da se začenja nov, popolnoma drugačen slog pastirovanja in vodenja katoliške Cerkve. Iz presenečenja ob njegovi izvolitvi se je rodilo navdušenje nad njegovo osebnostjo, besedami in zgledom. To navdušenje ni bilo kratkotrajno. Ob njem se navdušujemo tudi zdaj.

Težko je naštetí vse, kar se je v 25 letih zgodilo zaradi Janeza Pavla II. in z njim, posebno zato, ker še danes oblikuje utrip Cerkve in sveta. Pravo besedo o njem, njegovi vlogi in pomenu za svet in nas bomo lahko zapisali šele takrat, ko bo v knjigi njegovega življenja izpisana zadnja stran. Jubilej, kakršnega so pred njim do sedaj dosegli le trije papeži, ki so vodili Kristusovo Cerkev dlje, pa nam daje dober povod, da se ozremo na nekatere sadove njegovega vodenja katoliške Cerkve, ki že puščajo neizbrisne sledove v svetu in pri nas.

Z Janezom Pavlom II. je Cerkev po nemirnem pokoncilskem prenavljanju zagledala jasno smer in zastavila trdnější in odločnejši korak. Njegova prva okrožnica *Človekov odrešenik* je pokazala dvoje: na Kristusa in na človeka. V službi teh dveh je od prvega dne svoje službe. Z Janezom Pavlom II. je Cerkev navzoča v svetu bolj kot kdaj prej. Ta duhovna sila, ki z evangelijem po Kristusu narašča, mora biti kvas, luč in sol tega sveta, še nikoli ni tako zelo zagovarjala človeštva po vsej zemeljski krogli kakor dandanes.

Janez Pavel II. se je že od začetka zavedal velikega pomena sredstev obveščanja in njihove moči. Z njegovo medijsko popularnostjo v 25 letih se ne more primerjati nihče in upravičeno je postal, kot so zapisali že v prvem letu njegovega papeževanja, "*Janez Pavel II. superstar*". O Cerkvi se danes piše. Je zanimiva. Kljub včasih nasprotnim tokovom in silnicam, neprijaznim vetrovom današnji svet ne more mimo nje, noče je obiti. Cerkev tako postaja sestavni del medijskega sveta – pa ne zaradi sebe, ampak zaradi Kristusa, ki ga prinaša. To je z Janezom Pavlom II. postalo pravilo. Prav ta medijska moč je dala poseben zagon njegovemu delu. Krščanstvo je marsikje po svetu na hudi preizkušnji, celo zanikano (kakor npr. v evropski ustavi), toda to ne more zasenčiti vsega, kar se je zgodilo in se dogaja z navzočnostjo in dejavnostjo Janeza Pavla II. v svetu. Pomislimo na zlom komunizma: Mnogi so verjeli v njegovo moč in prisegali nanj. Berlinski zid je bil videti večni kakor kitajski, a je danes le še spominček na berlinskih stojnicah.

Z zemeljskega obzorja se ob koncu ozrimo na svet pod Triglavom. Ko je Janez Pavel II. prvič pozdravil slovenske romarje, si še zdaleč nismo mogli misliti, da bo vselej tako pozoren do nas. Od začetka svoje službe je pozdravljal romarje v slovenščini, voščil božične in velikonočne praznike in na druge načine pokazal, da nas šteje za enakovreden člen v družini svetovnih narodov. Takrat, ko je še velik del našega naroda verjel v jugo-domovino in si ni znal predstavljati samostojne Slovenije, je poljski papež sredi Rima na nas gledal kot samostojno ljudstvo, vredno vsega spoštovanja. Slovenski politiki so se v Beogradu mučil s srbohrvaščino, slovenske katoličane pa je poljski papež v Rimu nagovarjal v Slomškovi, Prešernovi in Trubarjevi slovenščini!

Razumevanje upravičenih teženj našega naroda, ki mu je Jugoslavija postajala ječa, je razumel in podprl. Noben spomenik, ki bi mu ga postavili v Sloveniji, ne bi zadosti izražal tistega, kar mu Slovenija dolguje. In vendar prav tu doživlja Cerkev stiske, nerazumevanje in celo očitno nasprotovanje že celo desetletje. Cerkev na Slovenskem zvesto hodi po poti, ki jo je pokazal Janez Pavel II. S svojima dvema obiskoma je izrekel priznanje naši zvestobi Svetemu sedežu in nam postavil za zgled moža naše krvi in naše besede, blaženega Slomška. Vse to nas ob spominjanju 25. obletnice njegove izvolitve spodbuja k hvaležnosti in molitvi zanj, pa tudi k zaupanju, da Bog vodi svojo Cerkev.

DRUŽINA, 12. okt. 2003

## Novice Društva Triglav iz Milwaukeeja



Vinska trgatev na Triglavskem parku – Z leve, spredaj: Thomas Mejač, John Levičar, Johnny Bambič, Rich Buddy in Luke Kolman.

GURNEE, Ill. – Hladna jesen je že tu...po dolincah slanica pada, in je tudi že vse rožce pomorila! Triglav park je samo zlato, sonce sije skozi čudovito obarvane listje, gospodar Parka pa s skrbjo gleda, kako se že tudi usipa in so kupi večji in večji.

Tudi balincarji se prikažejo samo še na kako toplo nedeljsko popoldne. Izkazali pa so se na našem velikem pikniku v avgustu, ki so se udeležile tudi razne skupine iz Milwaukeeja in okolice. Organiziran je bil pravi turnir. Balinarjev je bilo veliko, gledalci so bili navdušeni in so z glasnim odobravanjem podpirali junake na igrišču. Prvo mesto so odnesli Triglavani. Upamo, da bomo prihodnjo sezono spet pripravili takle turnir, ki je odlična prilika, da se srečujejo stari in novi znanci.

Zadnje srečanje letos je bila Vinska trgatev. Dom je bil okrašen s trto in grozdom, večna skušnjava za udeležence, da si skrivaj pomagajo

do vabljenih grozdov. Seveda pa niso ušli ostrim očem policajev, ki so jih pozaprl v ječo in srečni so bili tisti, ki so imeli prijatelje, da so jih odkupili pri sodniku. Zdi se nam, da bo treba prihodnje leto nuditi triglavskim policajem tečaj o prizanesljivem ravnanju s tatovi.

Za tak mrzel dan smo bili kar presenečeni ob velikem obisku. Obe dvorani sta bili nabito polni, glasba je bila odlična in tisti, ki niso plesali, so stali okoli glasbenikov in uživali. Bilo je veliko novih obrazov, in vsi, ki mislimo, da moramo biti doma pred nočjo, smo zamudili "pozno izdajo", ko je po najeti glasbi prišla še prostovoljna skupina in se je veselje zavleklo dolgo v noč.

V oktobru in novembru obhaja rojstne dneve kar cela vrsta triglavskih članov. Vsem skupaj smo zapeli "kolikor kapljic, tol'ko let", najprej pa Franku Menchaku, ki jih je dosegel 80. Pa, ko ga

vidiš, mu skoro ne verjameš, ker izgleda tako mladosten.

Frank Menchak je tisti, ki drži zvezo med Triglavom in fašo sv. Janeza Evangelista, ki je bila včasih slovenska. Preskrbi nam cerkvena oblačila za maše na Parku, pomaga pri oltarju in čita slovenska berila. Z ženo Milko skrbita za rožice na Parku, gledata, da so okna pomita in da je dvorana čista. Najlepša hvala, Frank, za vse – in na mnoga leta!

Dne 5. oktobra so se člani zbrali za občni zbor in volitve novega odbora. Na veliko zadovoljstvo vseh je predsedniško mesto še enkrat prevzel Leon Sagadin in z njim ves stari odbor.

Edina sprememba je pri bari. Danny Mejač, ki je baro vodil kar 20 let, je to skrb izročil Jankotu Levičarju. Danny, iskrena Ti hvala za vso požrtvovalnost in vestnost pri tej odgovorni službi.

Enaka hvala tudi našim kuharicam – Helenci Frohna in Marti Mejač in pa Justu Androjna, ki že leta in leta reže zeljnato solato kot to zna le ona. Hvala tudi njihovim pomočnicam. Triglavski gostje zmeraj pohvalijo našo hrano. Imenitno kosilo v lepem okolju (in nobenega pomivanja posode po kosilu), privabi veliko naših gostov.

Janez Mejač in njegov pomočnik Craig Frohna skrbita, da je Park v najlepšem redu. Hvala Tonju Limoni in Jaku Modicu ter njuni skupini, ki peče piške in klobase tako perfektno, da diši ves Park. Hvala tudi tistim, ki prodajajo pecivo, skrbijo za srečolov in pa Tončki Cimermančič, ki žejne napaja ob nedeljskih popoldnevih in med tednom. Hvala vsem mnogim neimenovanim, ki "drže Park pokoncu".

Načrt za prihodnje leto še ni narejen, pač pa so določene sobote za čiščenje Parka. Le kdo bo listje grabil? Le vkup, le vkup uboga gmajna! Imamo dovolj grabelj za vse in vsakega!

Pozdravljeni – in na svidenje spomladi!

M. K.

**BRALCI**  
AMERIŠKE DOMOVINE  
Priporočajte naš list!



## Tillie Velikonja, 1921 – 2003

### Zapisek ob smrti moje žene

"Ali boš kaj napisal?"

"Naj bi? Kdo bo bral?"

Že skoro štirideset let pišem osmrtnice o ljudeh, ki sem jih poznal in jih ne bi smel prezreti. Pisati o ženi je posebno težko. Da je bila dobra žena in vestna mati, da se je zavzela za družino in prešla od vestne šolske vzgojiteljice v vlogo žene in matere, to ponavljajo zapisnikarji ob smrtih, a besede komaj nakažejo pestrost doživetij in mnogovrstnost izkušenj, ki jih je v osemdesetih letih življenja nabrala.

Sporočila ob njeni smrti – ALS ne prizanese – Tilly je usahnila hitro, postajala je invalid, ki ni mogel več govoriti in se hraniti, zadnje dni so ji odpovedale noge in smo pričakovali, da kmalu ne bo mogla niti več pisati na tablico. Izdihnili je doma, v mojih rokah. Pokopali smo jo v Bellevue.

Telefon, pošta, elektronske povezave so nas obsule. Tilly je ponovno zaživela v spominih znancev in prijateljev. Med prvimi so se oglasili Ivo, Martin in Neda iz Trsta, nato Janja iz Krmina, David iz Manchesterja, seveda Tine iz Ljubljane in Vlado iz Clevelanda, kmalu nato Neda iz Opatije in Gianfranco iz Genove, Nina iz New Yorka in Metod iz Syracuse, Janez iz Milwaukeeja, Jože in Marija iz Škofje Loke in Franci iz Buenos Airesa, Slavko iz Clevelanda, Bogdan iz Toleda in Toni iz Kopra. Bolj spodobno zadržani so bili moji strokovni znanci iz Ljubljane, Kopra in Trsta, seveda tudi iz Seattlea in New Yorka. Posebno topli so za nas na tem koncu sveta spominski zapiski Dragota iz Devina in Saše iz Trsta; naštevanje bi lahko nadaljeval, vsem in vsakemu posebej bi se moral zahvaliti. Pred nami so zaživela razdobja njenega življenja, deset let poučevanja na slovenskih šolah v Trstu, nato dve leti v Clevelandu in dve leti Chicaga, čudovito leto mojih predavanj v Liverpoolu, ter skoro štirideset let na našem domu v predmestju Seattle-ja ob obali Pacifika.

Z mojo upokojitvijo pred desetimi leti so se nargale številne vezi s kolegi po svetu, nekaj se jih je pa okrepilo. Generacijske povezave odmirajo, ko umirajo njihovi nosilci. Tako je in bo tudi z nami. Tilly je bila prisotna v teh navezanostih, zdaj bo ta naloga ostala na meni.

Ob grobu smo oživili nekaj njenih spominov. Iz otroškega molitvenika, ki ga je dobila za svojo prvo obhajilo, sem prebral nekaj verzov iz psalma:

*"Passai senza sonno le notti, a fui simile al passero solitario sul tetto"...*

*"I miei giorni sono passati come ombre, ed io, come erba, seccai"....*

*"Ma tu, o Signore, duri in eterno, e di generazione in generazione va la ricordanza di te".*

Marija je prebrala pesem *Repentabor* prijatelja Vinka Beličiča, spomin na naša tržaška leta:

*"En kraj, kjer pozabiš ječo časa:*

*Repentabor, naročje Krasa.*

*Beli kamni, zelen grmičja,*

*Grenko sveži duh bodičja*

*In slavčki, slavčki, slavčki...."*

Naš Peter se je poslovil in zaigral na oboe iz Bachove skladbe – Tilly bi bila vesela.

S pobočja ob grobu je v daljavi videti obris mestnih nebotičnikov, za njimi pa kot zaslon pobeljene vrhove Olimpijskih gora. Sonce zaide za njimi v brezmejni Pacifik.

Poslovili smo se, čas se tudi nam izteka.

Jože Velikonja

## Izpod zvona sv. Marije Vnebovzete

CLEVELAND, O. – Prejšnjo nedeljo je bila kar lepa slovesnost v naši župniji. Sv. mašo ob 10. uri je daroval clevelandski pomožni škof Roger Gries, s somaševanjem našega župnika Janeza Kumšeta. Po maši smo odšli v procesiji na prostor, kjer bo stala nova dvorana in telovadnica. Pripravljenih je bilo šest lopat s šestimi čeladami za delavce. Srednji dve sta bili za g. škofa in g. župnika, prvi dve za zakonca g. in ga. James Debevca, ki sta posredovala veliko vsoto v pomoč skupni vsoti, peta je bila za mestnega zastopnika Polenška, šesta za ravnatelja šole Louisa Pla.

V božjem imenu so zasadili lopate in malo zemlje odvrgli. G. Polenšek je iskreno pohvalil župnika, ki se zares trudi, da bi moralno dvignil okolico, kar bo v skrbi za duše tudi nova stavba – dvorana, zgrajena. Hvala, g. Polenšek, za pohvalne besede.

Pretekli teden je novo parkirišče dobilo asfaltno podlago in ograjo. Prav lep pogled je zdaj na ta prostor. Zadaž za šolo pa že brnijo stroji, ki bodo pripravili podlago za temelje nove stavbe.

To soboto, 25. oktobra, bodo zopet na razpolago krofi in ostalo pecivo, s strani Oltarnega društva. Izrabite priliko in pridite v šolsko dvorano.

Ta petek, soboto in nedeljo bo čiščenje Sv. Rešnjega Telesa v naši cerkvi. V nedeljo bo zaključek ob 4.30 pop. Pridite, počastimo Jezusa in se Mu zahvalimo za vse prejete milosti in dobrote, ki jih prejemo.

Na nedeljo, 2. novembra, bomo sodelovale pri sv. maši ob deseti uri, katera bo darovana za vse žive in pokojne članice Oltarnega društva. To popoldne ne bomo imele molitvene ure in običajnih molitev za pokojne, pač pa v torek, 18. novembra, ko bo g. župnik zopet med nami. Takoj po sv. maši ob 7.45 bo ura molitve, nato pa molitve za vse naše pokojne članice, ki so od lanskega vsesvetkega

## ZAHVALA! – Dobrodelno kosilo in še kaj

CLEVELAND, O. – Društvi Kristus Kralj in Srce Jezusovo KSKJ sta 28. septembra priredila v okviru KSKJ "Matching Fund" programa dobrodelno kosilo za škofijsko gimnazijo v Šentvidu nad Ljubljano.

Žal mi je, vendar zabeležiti moram, da obisk ni bil hvale vreden. Sprašujem se, kaj naj bi bil vzrok za skromen odziv na vabilo v korist tako zelo pomembne ustanove kot je omenjena škofijska gimnazija, kjer se vzgaja mladi rod na krščanskih vrednotah. To je edino upanje, da se bo začel proces moralnega in duhovnega prebujanja ter s tem omogočil edino možnost za preživetje slovenskega naroda.

Od ljudi, ki so nasledniki komunistične partije in ki danes vladajo ter še vedno vzgajajo mladino po nekdanjem vzorcu ni pričakovati, da bodo rešili narod propada, ker jim manjka prave, nesebične ljubezni. Gre jim le za oblast in lastno dobro. Kot nekdanj so to prodane duše in si ne morem kaj, da mi na misel prihaja partizanska himna: "Slovenija, svobodna sovjetska bodi ti". V tem smislu je potekala Osvobodilna fronta med 2. svetovno vojno. Kaj pa imajo v glavah današnji voditelji slovenske države, to je veliko vprašanje.

Edina ustanova v Sloveniji, ki more rešiti slovenski narod, je slovenska katoliška Cerkev, ki je to delo opravljala v preteklosti. Zato smo dolžni kot verni ameriški slovenski rojaki pokazati več solidarnosti do slovenske katoliške Cerkve in njenih voditeljev, ki se trudijo, da bi vzgajali nove rodove na krščan-

praznika odšle v večnost.

Zabeležite si na kalendarju in pridite v nedeljo, 2. novembra k sv. maši ob 10h, in prav tako 18. novembra, k sv. maši ob 7.45, da skupno poprosimo za duše pokojnih sester, ki so že v večnosti.

Prav lep jesenski pozdrav!

Lavriševa

skih vrednotah. In zato mi je tako boleče, da ni bil odziv na dobrodelno kosilo bolj številen.

Naj se na tem mestu v imenu odborov obeh sponzorirajočih društev KSKJ najlepše zahvalim vsem, ki so pripomogli vsaj k skromnemu uspehu. Iskrena zahvala ge. Lindi Plečnik in njeni družini, ki je nosila glavno breme kosila z nabavo in pripravo okusne hrane.

Nadalje g. župniku Jožetu Božnarju za uporabo dvorane, Ameriški Domovini, Radijski družini pod vodstvom Edija Mejaca in oddaji, ki jo na javni radijski postaji vodi Tone Ovsenik, za oglaševanje, vabljenje. Hvala cvetličarju Jamesu Slapniku za podarjene cvetlice, športnemu klubu društva Kristusa Kralja za postrežbo s pijačo in izkupiček od prodane pijače. Zahvala Stanetu Kuharju in njegovim pomagačem, za pripravo dvorane.

Prav prisrčna zahvala vsem vam, ki ste darovali denar in prišli na kosilo ter s tem pokazali čut in ljubezen do slovenske Cerkve v stari domovini. Torej, vsem res hvaležen poklon in Bog obilno poplačaj!

Za društvo Kristusa Kralja KSKJ,

Frank Šega

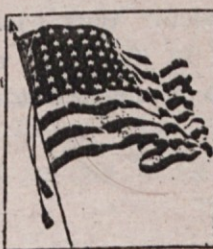
## Slovenija je privlačna

Slovenija je ena redkih majhnih držav, ki je v zadnjih letih na področju znanosti zelo napredovala, ima dobro infrastrukturo in zelo uspešne kadre, zaradi česar je za ameriško znanstveno sfero zelo privlačna, predvsem na področju interdisciplinarnega sodelovanja.

Tako je ocenil direktor Evropskega urada Ameriške znanstvene fundacije (NSF) David Schindel, ki v okviru večdnovnega obiska v Sloveniji slovenski znanstveni javnosti predstavlja možnosti mednarodnega sodelovanja na različnih naravoslovnih raziskovalnih projektih.

Svobodna Slovenija  
9. oktobra 2003

Prijatelj's Pharmacy  
St. Clair & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI  
DRŽAVE OHIO - AID FOR  
THE AGED-PRESCRIPTIONS





PAVLE BORŠTNIK

Komentar

## Evropski izziv Nove revije

V Ljubljani je v uređništvu *Nove revije* izšel 438 strani obsegajoč zbornik z naslovom "Evropski izziv". To je v resnici 252-253. številka te revije in je posvečena v celoti vprašanju bližnje integracije Slovenije v Evropsko zvezo in s tem v evropsko družbo.

V zborniku sodeluje "smetana" današnje slovenske inteligence ter postavlja tudi to publikacijo med elitne dosežke, s katerimi *Nova revija* od časa do časa postreže sicer z dolgočasni slovenski družbi in njenemu "čezmorskemu obrobju".

Tako beremo prispevke o globalizaciji, "toposu časa", epidemiji kulturnih revolucij, moderni in post-moderni družbi, post-slovenski prihodnosti, "kulturni inkubatorskega uspeha", razpoznavnosti slovenstva, slovenstvu na poti k resničnosti, itd. itd., vse pa na ravni, na katero se bo slovenski "povprečnik" le s težavo povzpeli.

Navadnemu opazovalcu (še posebej iz prekoceanske daljave) si je težko predstavljati neko celovito analizo in oceno tega skupka intenzivnih razprav, kaj šele njenega učinka na razvoj mišljenja in razumevanja povprečnega slovenskega človeka.

Moti pa Snoj. Se pravi Jože Snoj s prispevkom "Premišljevanje o Evropi" na str. 409. Moti pravzaprav z vsem, kar zadnje čase piše. *Nova revija* bi morala razpisati nagradni natečaj, kdo razume Snojev uvod na str. 409. Prva nagrada naj bi bila vsa Snojeva "filozofska" dela, tako, da bi tisti "razumnik" razumel še ta.

Torej: Snoj si v svojem prispevku privoščil banalno opazko o Ameriki. Govori, odnosno piše namreč o tkim. "ameriškem načinu življenja, ki mu je – povedano paradigmatično – poglavitno merilo življenjske uspešnosti posameznikov letni dohodek".

Ta ameriški način življenja daje globalizaciji, o kateri razmišlja Snoj, "prevladujoči pečat", zato (pravi Snoj) jo slabšalno (!) imenujemo "amerikanizacija" in v tej njeni

produkcijsko – profitarški zmaterializiranosti razpoznavamo njeno najslabšo in najmanj sprejemljivo plat".

Tako Snoj, ki se s tem – hote ali nehoti – nekako uvršča med tiste opazovalce, za katere je Amerika kriva vsega – viharjev na Islandiji, snega v Južni Afriki in vročinskega vala v Sibiriji.

Če si najprej ogledamo tisto "poglavitno mero življenjske uspešnosti", kot jo imenuje Snoj, ki naj bi v Ameriki bilo v "posameznikovem letnem dohodku". Kot vsi vemo, je pri nas v Ameriki ta dohodek tabu tema, o kateri ne govori ne on in ne njegova družba, zato je komaj mogoče nekoga oceniti po njegovem letnem dohodku. Za točen dohodek posameznika ve v resnici samo davčna uprava in ta je zavezana k molčečnosti. Noben Amerikanec se tudi ne bo bahal z osebnim dohodkom; svoje uspehe lahko dokaže na nešteto drugih načinov.

Amerika, se pravi Združene države, niso *narodna* država, temveč država priseljencev. Ko so prvi med njimi prebredli težave in napore pionirske dobe na novi celini in se pričeli zanimati za organiziran način življenja, so v svoji uvodni izjavi, ki stoji na čelu vsega razvoja moderne Amerike, odkrito zapisali, da je eden njihovih ciljev, odnosno ena njihovih pravic, v – iskanju sreče. Kaj pa je iskanje sreče? Amerika torej ni nikdar tajila, da si bo prizadevala za gmotno, materialno udobje svojih državljanov.

Odkod pa se je vzela ta želja po "iskanju sreče", ki je ameriške očete-ustanovnike tako prežela?

Večina prvotnih ustvarjalcev Amerike je izšla iz anglosaksonskega sveta, za njimi pa so prišli ti-soči, ki so se ob odhodu iz Evrope do kraja zavedali krivic, ki jih je ta, navidez od vekomaj, zadajala nižjim slojem, pa naj pri tem imamo v mislih tlako, desetino, vojaščino, socialno bedo. Teh krivic torej Amerika ne bo dopustila, tako se je zaklela ob samem rojstvu svoje države.

To pa nas zdaj pripelje do primarnega vprašanja, ki bi si ga moral zastaviti vsakdo, ki piše, govori ali pisari o ameriški identiteti in ameriškem načinu življenja.

*Kdo pa so Američani?* Odkod se je vzela ta ne- navadna družčina? Kako je mogoče, da je v tisti divjini, v nedotaknjeni naravi, kjer so gospodarili bizoni in preprosti, v duhove verujoči Indijanci, se ustvarila današnja svetovna velesila, ki ji vsi zavidajo, jo vsi sovražijo, a si na skrivaj vsi želijo v njeno okrilje?

Američani so po večini vendar – Evropejci! Eni s severa, drugi z juga, skupna pa jim je preteklost – Evropa. Vsak priseljenec, ki se je kdaj izkrcal pred zlatimi vrati in z oguljenim kovčkom ali zamazani bisago prešel skozi dvorane Ellis Islanda, vsak povojni begunec, ki se je z "živinskim transportom" izkrcal v Bostonu, New Yorku ali New Orleansu, je prišel v Ameriko, *ker je bil v takem ali drugačnem sporu z Evropo!*

"Če doma jim dobro ni, žerjavi se čez morje dvignejo." To je veljalo za ekonomske, verske in

## Aktivnejša vloga Slovenije v Iraku

Bruselj (Delo fax, 17. okt. 2003) – Kljub natlačenemu dnevnemu redu evropskega vrha sta si nemški kancler Gerhard Schröder in francoski predsednik Jacques Chirac vzeli 45 minut za telefonski pogovor z ruskim predsednikom Vladimirjem Putinom o novi resoluciji o Iraku, ki so jo ZDA predložile varnostnemu svetu. Nemški kancler je po trojnem usklajevanju sporočil, da bodo tri države glasovale za predlog Washingtona. (Op. ur. AD – Resolucija je bila soglasno sprejeta.)

Resolucija bo Sloveniji omogočila "aktivnejšo vlogo pri zagotavljanju stabilnosti v Iraku," je poudaril slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel. Premier Anton Rop je povedal, da Slovenija z Avstrijo že proučuje možnosti sodelovanja v raznih aktivnostih mednarodne skupnosti v Iraku, in pri tem omenil usposabljanje varnostnih sil. Slovenija se bo udeležila donatorske konference (23. in 24. oktobra v Madridu), je napovedal premier. Na vprašanje *Dela*, ali utegne Slovenija v Irak napotiti tudi vojsko, je odvrnil, da je policijska prisotnost bolj smiselna, sploh pa je o vojaški opciji še prezgodaj razmišljati. Če bi se pokazalo, da je treba poslati vojake, bi o tem odločal državni zbor in ne vlada, je dodal Rop.

B. M.

politične priseljence v preteklosti in to velja za iste še danes, čeravno prihaja zdaj njihov glavni tok iz azijskih držav.

Res, materialne možnosti gotovo pripomorejo, da se tudi mnogi svetovni znanstveniki zbirajo na ameriških univerzah, v laboratorijih in inštitutih. Po večini pa te možnosti še danes nagibajo predvsem preproste, neke priseljence, da prihajajo v Ameriko in si v njej poiščejo srečo.

Od prvih začetkov je zato osnovna postavka ameriškega življenja nek neobrzdani, večni optimizem. Ljudje, ki so v orehovah lupinah pluli preko oceana na nove obale, so se dodobra zavedali, da odhajajo s kontinenta že dograjane ali celo preživete kulture, s kontinenta zdavnaj opuščenih templjev in svetišč, na kontinent – trave.

Vse si bo treba zgraditi znova, od samega začetka, tega so se zavedali vsi, nihče pa tudi ni pomislil, da bi tega ne zmogli. Toda v bistvu so ostali ti priseljenci še vedno otroci stare celine in so zavestno prenašali to svoje "otročstvo" vsaj še na svoje otroke, če ne tudi na vnuke.

Ameriški uspeh je zato najprej in predvsem dokaz, kaj bi lahko tudi Evropa dosegla, če bi tem ljudem dala iste možnosti in jih ne bi utesnjevala z mejami, ideologijami ali razredno klasifikacijo. V tem pa je tudi izvor zavisti, ki jo

čuti Evropa do Amerike, čeprav jo skozi desetletja včasih bolj včasih manj uspešno prikriva.

(Dober primer za Slovence predstavlja letos umrl profesor Herman Haus, predavatelj na MIT, najboljši ameriški tehnični univerzi, lastnik nešteti patentov in prejemnik cele vrste častnih doktoratov.

Dr. Haus je bil eden vodilnih, če ne vodilni, svetovni znanstvenik na področju optičnih komunikacij, ki so ga slavile vse svetovne univerze. Rojen pa je bil v – Ljubljani, živel v Rožni dolini in leta 1943 maturiral na klasični gimnaziji. Decembra leta 1945 so ga, obenem z materjo, sredi noči pognali preko meje v Avstrijo.

Res je njegov oče, dr. Haus, leta 1941 optiral za Nemčijo in odšel za primarija v Topolšico, in res je njegov starejši brat Jure odšel z očetom, bil vpoklican v nem-

(dalje na str. 14)

It's Time for your eye exam!

**J. F. OPTICAL**

Eye Care Specialists  
Eye Exams

Latest in eye fashion - Contact Lenses  
We Welcome Your Drs. Prescription

775 E. 185<sup>th</sup> St. Eye Glasses  
Cleveland, OH 44119 • Repaired  
Tel.: (216) 531-7933 (34)

For the best sounds  
of Slovenia

Listen to  
**THE SLOVENIAN HOUR**

On 50,000 Watt  
WCPN Cleveland Public Radio

**90.3 FM**  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call  
Tony Ovsepek  
440-944-2538



Slovenska pisarna ~ 6114 Lausche Avenue  
Cleveland, Ohio 44103



**Slovenska pisarna  
sporoča**

Tel.: 216-361-0300

## Knjige v Slovenski pisarni

Slovenska pisarna v Clevelandu vestno deluje. Naroča in razpošilja knjige, sprejema naročnine, prodaja božične karte in priporoča branje za vsakega in vsak okus. Na razpolago ima vrsto knjig, katere lahko tudi pošlje po pošti, saj sprejema naročila osebno ali pa po telefonu in faxu. Nova številka je 216-361-0300.

Samo nekaj malega je drugače pri Slovenski pisarni. Naš zavedni in vedno delaven član, Tone Oblak, brez katerega Pisarna sploh ne bi več živela, ima v zadnjem času velike težave z očmi in zato ne more več prinašati knjige na vsakršne prireditve in zabave, kot je to delal že vrsto let. Mora se naslanjati na svojo zvesto soprogo Vido, tudi za pisanje in pregled nakaznic in denarja. Zato priporočamo vsem ljubiteljem knjig, da ob času, ko je Pisarna odprta, pridejo na obisk in pregledajo zaloge knjig, ki so na razpolago.

Pisarna ima na razpolago slovenske in angleške knjige.

### Angleške:

*Resistance, Imprisonment and Forced Labor,*

Metod M. Milač

*Summer of Silence,* Mara Cerar Hull

*The Orchard (The Native of Our Time),*

Dora Sluga

*English-Slovenian Dictionary (Veliki angleško-slovenski slovar), in*

*Slovensko-angleški slovar (Slovenian-English Dictionary)*

### Slovenske:

*V vesolju,* Jerry M. Linenger (prevod iz angleščine; Linenger je astronaut slovenskega rodu)

*Palme mučeništva*

*V znamenju osvobodilne fronte: dokazi o grozodejstvih komunizma v Ljubljanski pokrajini*  
Stanislav Lenič - *Življenjepis iz zapora.* (S to knjigo se škof Lenič vrača v najbolj kruto obdobje slovenske zgodovine.)

*Poletje molka,* Mara Cerar Hull

*Pot molka,* Mara Cerar Hull

*Zbornik pričevanj - O slovenski nacionalni ilegali, 1941 - 1945*

Slovenske božične karte - trije različni vzorci, bodo na razpolago od 1. novembra dalje.

Slovenska pisarna v Clevelandu deluje v prelepih prostorih v Vasi sv. Vida - St. Vitus Village na Lausche Avenue. Ob vhodu ima pritrjen zvonec, na katerega vam bo odgovoril prijazen in zaslužen Tone Oblak ali kdorkoli je trenutno v pisarni. Tako vam ne bo potrebno iskati "ključa" za vstop.

Pridite in obiščite eno izmed najstarejših ustanov v Clevelandu. Pisarna je odprta ob sobotah od 10. do 12. ure, ob nedeljah pa od 9.30 do 12. ure.

mch

## Spomini podpolkovnika Emila Cofa

### VII. del

Schumacherja sem pregovoril, da v novo postojanko vključimo tudi vas Veliki Gaber. Odredil sem obrambne linije, na katerih bomo postavili bodeče žične ovire in bunkerje. Ponoči smo poslali štiri patrole v okolico v zasedo.

6. do 21. 12. 1944: Utrjevanje nove postojanke Veliki Gaber. Opravljali smo stalno dnevno in nočno patroliranje z močnimi deli čet v bližnjo in daljno okolico.

6. 12. 1944: Zjutraj smo pričeli utrjevanje s sodelovanjem vaščanov iz Velikega Gabra, ki so se zelo dobro obnesli. Oberst Nickel je hotel na vsak način dve četi na vrh (koto 410). Komaj smo ga prepričali, da je bolje v vasi; dejal pa je, da bom jaz odgovoren, ker bom ostal tam.

7. 12. 1944: Delo je dobro napredovalo.

8. 12. 1944: Ker je bil praznik, so delali samo domobranci.

9. 12. 1944: Delo je dobro napredovalo. Slišalo se je streljanje iz okolice Občin. Padel je Meničanin, poveljnik 3. udarnega bataljona, ker je šel v patrolo s samo petimi domobranci in so padli v partizansko zasedo.

10. 12. 1944: Zopet so delali samo domobranci. Zvedel sem za zlorabo mojega pečata na vpoklicu vaščanov v delovno službo. Ukazal sem pozive uničiti in zamenjati z občinskimi.

11. 12. 1944: Vrnili sem se v Stično in nadaljeval z motorjem v Višnjo Goro, kjer sem bil neprijetno sprejet, ker bi moral prevzeti nadzor tudi nad tamkajšnjo postojanko - 4. udarni bataljon. Ob 13. uri sem nadaljeval pot z motorjem v Ljubljano na Meničaninov pogreb. Ob 21. uri sva se s Schumacherjem odpeljala iz Ljubljane in v Višnji Gori slišala streljanje iz okolice Občin. Zato sva nadaljevala pot naravnost v Veliki Gaber.

12. 12. 1944: 28. četa, ki je že bila v Višnji Gori, se je vrnila v Veliki Gaber.

13. 12. 1944: Obiskala sta nas Oberst Nickel in polkovnik Krenar. Četa

sta bila zadovoljna z ureditvijo nove postojanke.

14. 12. 1944: Schumacher je zvečer z avtom na cesti proti zahodu naletel na partizansko zasedo. Z nemškimi podčastniki, ki so ga spremljali, se je komaj rešil. Avto pa je bil zažgan.

15. 12. 1944: Dobili smo 28 rekrutov za bataljon.

### BOŽIČ

16. 12. 1944: Schumacher in Köhl sta odšla v Ljubljano na nemško božičnico.

18. 12. 1944: Vrnili so se Nemci, ki so pred dvema dnevi šli v Ljubljano na božičnico. Kmalu za njimi je prišel tudi Oberst Nickel.

22. 12. 1944: Četni poveljniki so odšli do Božiča na dopust.

24. 12. 1944: Sveti večer. Ob 16. sem čestital domobrancem. Bitenc, poveljnik 28. čete na dopustu, pa je v mojem imenu obdaroval bataljonske ranjence v Ljubljani.

25. 12. 1944: Božič. Opravili smo samo najnujnejše informativne in varnostne službe. Slišali smo padec štirimotornika v daljavi.

27. 12. 1944: 71. četa je naredila akcijo do Čateža brez stika s partizani. Jaz pa sem odšel na dopust do vključno novega leta.

28. 12. 1944 do 1. 1. 1945: Iz Stične ali iz Velikega Gabra so bile kratkotrajne akcije v širšo okolico.

1. 1. 1945: V Ljubljani sem zvedel, da je 16. četa (ne spominjam se točno katerega dne) v akciji preko Muljave dosegla lep uspeh: zajeli so štiri partizanske obveščevalce in 20 minercev.

Šesta večdnevna akcija

2. 1. 1945: Vrnili sem se z dopusta v Stično in popoldne odšel na Veliki Gaber. Pred tem sem od

Obersta Nickela prejel navodila za novo akcijo.

3. 1. 1945: S celim bataljonom smo odšli v akcijo do Rebra, kjer smo zavzeli precej plena. V Stični in Velikem Gabru smo pustili za zaščito po en vod iz vsake čete.

4. 1. 1945: V treh kolonah smo nadaljevali prodiranje proti Občinam. V Kamenju smo pregnali partizansko brigado. Pri Rožemplu smo bili bombardirani od partizanskega torpednega letala, vendar nismo imeli žrtev. Na Krušnem Vrhu smo gasili, kar so partizani zazgali, preden so se nam umaknili. Nadaljevali smo pot do Velike Loke, kjer smo prenočili. Ranjena sta bila Hočevar in Golob. Pričelo je močno snežiti.

5. 1. 1945: Nadaljevali smo pokret preko Grmade in vrh Trebnjega do Šahovca, kamor pa nismo mogli prodreti zaradi premočne partizanske obrambe. Morali smo se umakniti, a brez žrtev. Globok sneg je zelo oteževal premikanje in manevriranje.

6. 1. 1945: Nadaljevali smo pot preko Ponikve in Podlipe do Srednjega Lipovca, kjer smo zopet naleteli na partizansko zasedo, ki pa se je po kratkem odporu umaknila.

7. 1. 1944: Nadaljevali smo pot do nad Mačkovca, kjer smo v hudem mrazu ostali v zasedi do 16. ure. Čakali smo na Schumacherja, ki pa se ni pojavil, ker se je že preje vrnil na Lipovec. Mi pa smo odšli na prenočišče v Dobrič in se

8. 1. 1945 vrnili v Stično in Veliki Gaber.

Konec VII. dela

Svob. Slov., 18. sept. 2003

Z Ameriško Domovino ste vedno na tekočem z dogajanjem v Sloveniji in tudi med nami samimi

**Pesmi  
in Melodije**

iz Naše Lepe Slovenije

Radjska Družina Cleveland

ED MEJAC  
Vodja Radijske Družine

WCSB 89.3 FM  
Nedelja 9-10 am  
Sreda 6-7 pm

2405 Somrack Drive  
Willoughby Hills, OH 44094  
440-953-1709 TEL/FAX  
www.wcsb.org

**BRICKMAN & SONS  
FUNERAL HOME**

21900 Euclid Ave. (216) 481-5277

Between Chardon Rd. & E. 222 St. in Euclid, Ohio



## Pavle Boršnik: Evropski izziv *Nove revije*

(NADALJEVANJE s str. 12)

ško vojsko in septembra 1943 padel pri Aleksandrovki v Ukrajini. Toda Herman je z materjo, s tem, da poleti 1945 ni bežal iz Ljubljane, pokazal, da je voljan živeti v novih okoliščinah, pa mu ni bilo dano.

Res je tudi, da bi se v ljubljanskih okoliščinah njegov genij najbrž ne razvil do iste višine, kot se je v Ameriki, toda to ne spremeni dejstva, da so ga pognali v svet, ki se je do kraja okoristil z njegovim talentom. Ljubljana, Slovenija, pa se je obrisala pod nosom, po zaslugi ljudi, ki še zdaj tam gospodarijo.)

Je pa Amerika danes žrtev lastnega uspeha. Država s takim nezaslišanim bogastvom bi ne smela imeti nobenih ambicij več, njeni interesi so seveda njena pravica, toda braniti jih ne sme, ker so pač vsi njeni nasprotniki in "nasprotniki" v daleč slabšem položaju.

Ima pa ta država tudi dolžnosti seveda. Če se kje pripeti naravna katastrofa, če neko državo ali kontinent zajame lakota ali usodna epidemija, če se nek narod ali skupina narodov zama upira nekemu nasilnemu prenapetju – *Amerika na pomoč!*

Tako je v našem času Amerika v razdobju enega samega povprečnega človeškega življenja – rešila Evropo pred imperialističnim zagonom pruskega militarizma, rešila Rusijo, se pravi nononastalo Sovjetsko zvezo, pred katastrofalno lakoto po končani revoluciji, rešila Evropo še enkrat pred ideološko sužnostjo, vzdržala hladno vojno in zrušila zid, berlinski in vse druge, ki so ločevali svobodni svet od nesvobodnega, segla po kostanj v razbeljeno žerjavico Bližnjega vzhoda – in v zahvalo doživela katastrofalni napad, med katerim je v pol uri izgubila tri tisoč ljudi ter utrpela še danes neprecenjeno materialno škodo.

Ko si je obrisala krvavo čelo in v samoobrambi prešla v napad, jo je obsodil – ves svet. Vsa tista slabo prikrita zavist je zdaj zadobila sprejemljivo opravičilo. Kot tolpa podivljanih mestnih psos

so se zagnali vanjo vsi mogoči pisarji in pisuni, reke črnile so pomazale tone papirja s strupenim protiameriškimi izlivi: pogledajte jih, kakšni so, sram naj jih bo, vsega imajo v izobilju pa še repenčijo po vsem svetu.

Pa stari računi: Indijanci in sužnji. Kaj so Američani storili z Indijanci. (Evropejci, da se razumemo, predno rečemo karkoli drugega.) Kako so Američani zatirali sužnje! Vsa Amerika je bila ena sama kočica strica Toma!

Spet pozabljajo, da bi bila Amerika brez sužnje, če teh nesrečnikov ne bi polovili njihovi lastni plemenski poglavarji in jih s pomočjo Arabcev seganjali na zahodno afriško obalo, kjer so jih evropski trgovci natrpali na jadrnice in prepeljali preko oceana.

Kaj pa bi se zgodilo, če bi takratni "Amerikanci" tisti prvi človeški tovor – zavrnil. Kaj pa bi takratni evropski (povečini so bili Nizozemci in Angleži) trgovci storili s sužnji, ki so trepetali v podpalubju? Bi jih peljali nazaj v Afriko? Še tako se je nemalokrat zgodilo, da so neukrotljive sužnje – pometali v morje, in to *Evropejci*, ne Američani.

O suženjstvu pa so bili napisani nešteti romani in dolge učene razprave. Kdor jih bo skrbno prebral, se bo prikoppal do spoznanja, da se je skozi vso tisto žalostno zgodovino vendarle vlekla svetla nit neke človečnosti (ne bomo rekli ameriške človečnosti), da namreč vsi Američani le niso bili Simon Legreeji, pa tudi ne vsi sužnji Kunta Kinteji.

Amerika se je od vsega začetka zavedala odgovornosti do suženjstva in moralne dolžnosti, da ga odpravi. Ko je nastopil čas za to, je žrtvovala 400 tisoč življenje v krvavi državljanski vojni, ki pravzaprav pomeni tudi rojstvo prave, izvirne greha očistene Amerike.

Amerika se zaveda tudi drugih dolgov: socialno skrbstvo preostalih indijanskih plemen se izboljšuje, izplačana je bila odškodnina japonskim internirancem med drugo

svetovno vojno, in pričela se je razprava o materialni odškodnini za suženjstvo. Vse to pa so v resnici tudi viri nove moralne moči, poroštvo stabilne prihodnosti, pa tudi – trden dokaz neutemeljenosti raznih razprav, ki govore o propadanju in zatonu Amerike.

Tako govorjenje seveda ni nič novega. Amerika je bila v očeh in razumu nekaterih Evropejcev že neštetokrat obsojena na propad: uničila jo bo nemoralna ustanova suženjstva, propadla bo zaradi brezobzirnega kapitalističnega gospodarstva, izkravala bo v ekspanzionistični vojni z Mehiko, podlegla bo v svetovni gospodarski krizi, uničila jo bo Japonska, odpovedala bo v boju s socializmom Sovjetske zveze itd. itd. Skratka: ameriška prihodnost je bila za nekatere Evropejce vselej vprašljiva, pri tem pa je bila ta vprašljivost predvsem – evfemizem za navadno zavist.

Seveda pa pozna vsaka narodna tvorba, družba ali država svoje specifične razloge za obsojanje Amerike ali nasprotovanje njeni politiki. O specifičnem slovenskem "protiamerikanizmu" piše zunanji minister dr. Dimitrij Rupel v naslednji številki *Nove revije* in pravi o teh nasprotnikih:

"Najbolj jih skrbi, da bi se (z vstopom v NATO) morali besedno posloviti od socialističnega gospodarstva in internacionalizma, v vsakdanjem življenju pa predvsem od privilegijev, ki jih je vse do današnjih dni vzdrževala patriarhalna partijska vladavina..."

Bistvena sestavina današnjega slovenskega protiamerikanizma je obupno prizadevanje, da Slovenija ne bi zašla s političnega tira, ki so ga nekoč začrtali slovenski komunisti; predvsem pa, da bi bilo mogoče današnjo politiko prikazati kot logično, neprelomno in gladko nadaljevanje jugoslovanske oz. socialistične Slovenije." (D. Rupel, Od tujčeve pete do Beethovne Devete, *Nova revija* – Forum, št. 254-255, str. 8,9)

In prihodnost Amerike? Ta ostaja v kontekstu zgodovinskih konfrontacij med Ameriko in ostalim svetom, še vedno predmet ugibanja, zaskrbljenosti, pa tudi trdnega zaupanja in vre. "Videl sem prihodnost, in obnesla se bo," je sredi gospodarske krize 30-ih let zapisal razočarani Amerikanec Lincoln Steffens, po vrnitvi iz Sovjetske zveze. Kje je zdaj ta prihodnost?

"Američani," piše dr. Rupel v istem članku, "želijo biti Američani in ponosno razglajajo, da so Američani. Vsak dan razbesajo zastave in opravljajo različne domoljubne verske obrede. Evropejci se jim posmehujemo. Bi pravi Evropejec brez spodbude ali navodila sam od sebe razobesil zastavo svoje domovine ali celo evropsko zastavo? Bal bi se, da se mu bodo smejali..."

"Vendar Američani svoje skupnosti ne utemeljujejo z (...) negativnostjo do Evrope. Američani se ne definirajo kot Neevropejci, (ti pa se) v pomanjkanju boljšega vezi definirajo kot Protiameričani..." Tako dr. Rupel.

V učenih socioloških

razpravah se da dokazati marsikaj, če ne vsega. Za resnično dojetje "Amerike", tiste Amerike, ki je povsem nekaj drugega od filmskega blišča, po katerem jo sodijo nepoučeni ljudje, so učene razprave nepotrebne. Amerika je dobra mati: za pošteno delo pozna pošteno plačilo; za zvestobo, pozna – zvestobo.

Perry, Ohio

## Iz buletina fare sv. Vida

(19. oktober 2003)

Govornik na nedavnem nedeljskem srečanju faranih prostovoljcev je bila ga. Donna Marie Boekley, hči pokojnega dobrotnika naše fare, gospoda Edwarda L. Mihevic Sr. V svojem govoru nas je iznenadila s presenetljivim javnim sporočilom.

Razodela nam je, da je v sporazumu njihove družine in Cuyahoga County Probate Court dar \$6,600.000, ki ga je pokojni oče Edward Mihevic zapustil za denarno podporo otrokom naše fare, ki obiskujejo privatne šole, razdeljen na dva enaka dela.

Ena polovica, ki znaša \$3,300.000, je še vedno strogo namenjena denarni podpori otrokom fare sv. Vida od otroškega vrtca do konca četrtega leta visoke šole, ki v teh šolah plačujejo šolnino.

Druga polovica zapuščine je sedaj darovana v St. Vitus Endowment Trust Fund. Zakaj ta sprememba?

Kot pravi ga. Boekley, je namen te spremembe postaviti farno denarno stanje na trdno podlago. Fara sv. Vida bo tako lahko obstojala še mnogo let. Imela bo denarna sredstva, da bo lahko nadaljevala koristno delo, kot ga je vršila preteklih 110 let. Zaradi te važne spremembe bo lahko fara sv. Vida uporabljala letne obresti, ki prihajajo v ta sklad.

V svojem izjavljanju je ga. Boekley omenila dejstvo, da je dobro obveščena o stanju The Mihevic Trust Fund in je zato pohvalila člane farnega finančnega odbora, ki zelo dobro uporabljajo očetov denar za dobrobit farne mladine. Izrazila je upanje, da bo mla-

(dalje na str. 16)

### Misijonska Znamkarska Akcija (MZA)

#### Catholic Mission Aid (CMA)

je javna, nepridobitna, dobrodelna misijonska organizacija. Ustanovil jo je Fr. Charles A. Wolbang, CM. Registrirana je v mestu Columbus, Ohio, ZDA.

Za pomoč slovenskim misijonarjem zbira finančno pomoč za njih delo med ubogimi v misijonskih deželah ter za vzdrževanje bogoslovcev za domači misijon.

Hvaležni bomo za vsak dar, ki ga boste darovali v ta namen.

Spomnite se misijonarjev in ubogih v svojih oporokah. Za vse prejete darove izdamo potrdilo za "Income tax".

Uradni naslov:

MZA – CMA

17826 Brian Ave., Cleveland, OH 44119

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland



Posledice prihajajočega članstva v NATU?

## Slovenski vojaki gredo v afganistanski pekel

Ljubljana (Delo fax, 17. okt. 2003) – Medtem ko 17 pripadnikov Slovenske vojske čaka na odhod v Afganistan, smo se pozanimali (gre za novinarja Dela Roka Praprotnika, ki je očitno zelo kritičen do slovenske angažiranosti v Afganistanu, op. ur. AD) o težavah, ki jih imajo in ki jih še čakajo v tej nemirni državi.

Zlasti je zanimivo, da bodo s seboj odpeljali kar štiri vozila hummer, čeprav imajo posadke samo za tri. Eno vozilo (vredno okoli 280.000 dolarjev) bo po naših podatkih namenjeno zgolj za rezervne dele za preostala tri, a nam v Slovenski vojski tega niso ne potrdili ne zanikali.

Slovenska vojska namreč z ameriško še ni sklenila sporazuma o servisiranju teh vozil v Afganistanu, tuji mediji pa tudi poročajo, da ZDA že iščejo izhod iz te države. Slovenska vojska očitno pričakuje tudi človeške žrtve, saj so po naših podatkih med pripravljeno opremo mrliške vreče.

Na odhod v Afganistan že nekaj časa čaka slovenski kontingent, v katerem je 17 pripadnikov SV, med njimi 11 pripadnikov bojne skupine.

Njihova misija v tej državi bo globinsko izvidovanje, kar je glede na tamkanjšnje razmere zelo nevarna naloga. Mednarodne sile namreč obvladujejo samo glavno mesto Kabul.

Slovenski vojaki se bodo torej v svojih hummerjih podajali na izvidniške naloge v osrčje nenadzorovanega ozemlja. Afganistan bo pogled nanje verjeten tudi precej begal – videli bodo namreč ameriška vozila, na katerih bo nalepljena zastava, ki je zelo podobna ruski, v vozilih pa bodo sedeli vojaki v uniformah, ki so enake britanskim. Vojaki, ki odhajajo v Afganistan, so namreč iz odreda za specialno delovanje, ki ima še iz časov osamosvojitvene vojne uniforme z enakim maskiranim vzorcem, kakor je na britanskih.

Vožnja po neznani in nepredvidljivi državi je lahko zelo nevarna. To

potrjujejo tudi žrtve, ki jih imajo v tem času v Afganistanu, predvsem pa v Iraku, ameriške sile.

Sofisticirano zahodno tehniko sovražni borci uspešno uničujejo s primitivnimi protitankovskimi raketometi sovjetskega izvora RPG-7.

"Menim, da se je tveganje za ISAF, tukaj v Kabulu, v zadnjih mesecih povečalo, saj zaznavamo nove grožnje, pred katerimi se ne moremo popolnoma obraniti," je pred dnevi povedal nemški general Götz Gliemeroth, poveljnik mirovnih sil v Afganistanu. V državo namreč po obveščenih podatkih prihajajo novo oboroženi islamski borci.

Slovenska vojska očitno pričakuje tudi najhujše, saj naj bi bile med 40 tonami opreme, ki jo bodo vojaki vzeli s seboj v Afganistan, tudi vreče za človeška trupla.

Posebno poglavje slovenske misije v Afganistanu so vozila. S seboj bodo odpeljali tudi bojna vozila hummer, čeprav je v bojni skupini samo 11 vojakov, kar pomeni, da je to komaj dovolj za tri vozila. Četrto vozilo bo namreč po naših podatkih namenjeno zamenjavi vozila, ki se bo prvo pokvarilo, tega pa bodo pozneje uporabili za rezervne dele za preostale tri. Uradnega odgovora, kaj bo s takim vozilom, iz SV še nismo dobili.

V manj kot enem letu, odkar ima Slovenska vojska 30 hummerjev, je bilo z njimi že precej težav. Prav pri vseh je začela popuščati pritrditev zavornih čeljusti. Popravilo je zamudno in zahteva poseben poseg, saj so zavore pod motorjem.

Pri štirih hummerjih so se uničile pogonske kardanske gredi, pri treh pa so morali zamenjati volanske glave. Zdaj ima SV v BiH dva hummerja in pri enem se je pred kratkim že pokvaril zadnji amortizer. Po zapletih z dostavo iz Slovenije so ga kupili v Tuzli od Američanov.

Ob naštevanju okvar spomnimo, da je vsako od teh vozil stalo okrog 280.000 dolarjev in da so po naših podatkih ob okvarah imeli težave z uveljavljanjem garancije.

Tudi servisiranje slovenskih hummerjev v Afganistanu še ni urejeno. Dogovarjajo se z ameriški silami, vendar dogovora še ni. Tukaj lahko opozorimo na izkušnje iz Sarajeva, kjer ima SV z italijansko vojsko dogovor, da lahko za plačilo en teden v mesecu uporablja njihovo delavnico. Vozila pa vzdrževanje potrebujejo tudi v vmesnem času. Takrat morajo storitve plačevati v civilnem servisu. V Kabulu bo to težja naloga.

Iz obrambnega ministrstva so nam sporočili, da so stroške šestmesečnega sodelovanja SV v Afganistanu ocenili na 200 milijonov tolarjev (tj. okrog milijona dolarjev, op. ur. AD).

JANEZ GRADIŠNIK

Za boljši jezik

## Zamenjave podobnih izrazov

Ljubljana – Zakaj se nekatere napake tako trdovratno ohranjajo v splošni rabi, čeprav lektorji in drugi slovenisti opozarjajo nanje?

Ne vem pravega odgovora, mislim pa, da se ohranjajo z nezavednimi medsebojnimi vplivi govorečih ljudi. Kdor ni vaje paziti na to, kar govori, ponavlja tisto, kar je slišal.

Ne vem pa, zakaj ne opazi, da je ponovil nekaj napačnega. Napake so pač vseh vrst, pri nekaterih je očitno, da izraz ni dober, druge pa je treba vedeti, zakaj je tako, v čem je napaka utemeljena. Velikokrat gre samo za podobnost med izrazi z različnimi pomeni. Na primer:

Zadnji čas pogosto slišim koga reči "Če bi šlo po moje", "To ni nič po moje" in podobno. Trditev pa je napačna, ker "po moje" pomeni "tako, kakor delam jaz, tako, kakor sem vaje delati" ipd. Mišljen pa je (navadno) drugi pomen: "Če bi šlo po mojem (mnenju)", kjer je predmet samo mišljen, pa ne izrečen. Razlika je majhna, vendar vredna upoštevanja.

Podobno se dandanes zamenjujeta glagola "obdržati" in "zadržati", večinoma drugi zamenjuje prvega. Tako piše časnikar Dela: "Sodstvo je izvedlo še bolj domiselne akrobacije, da je zadržalo popolno oblast." Ni je zadržalo, temveč jo je obdržalo.

Zamenjava je posebno pogostna pri naših športnih poročevalcih, skoraj vedno pravijo, da je neko moštvo zadržalo (namesto obdržalo) prednost ali vodstvo.

Imamo vezniško rabljen prislov, ki ga – ne boste verjeli – skoraj vsi rabijo neustrezno. Ta prislov je "pač pa", ki ima to posebnost, da izreka novo trditev, postavljeno proti trditvi v prejšnjem stavku, ki smo jo zanikali s pridržkom, izrečenim ali tihih. (Če je ta pridržek izrečen, je to navadno prislov sicer.)

Komur se to zdi preučeno, naj si prebere zglede. Za začetek vzemimo enega iz vsakdanjega življenja: "To ni samo prijetno, pač pa tudi korist-

no." Ustrezno: "temveč tudi koristno".

Drugi zgledi: "Kraških vodonosnikov ne morejo varovati samo pravilniki, paš pa ozaveščeni ljudje". Pravilno: "temveč ozaveščeni ljudje". – "Ona sploh ne bi imela svoje teme, pač pa bi delovala na podlagi te odločbe." Pravilno: "temveč bi delovala na podlagi te odločbe". – "Izginila je ne samo s časopisnih strani, pač pa tudi iz objektiv pozornosti." Pravilno, "marveč tudi iz objektiv pozornosti".

Za kaj gre v teh stavkih? V drugem delu izražamo trditev, nasprotno tistemu, kar smo s pridržkom zanikali v prvem stavku. Za takšno trditev pa ni primerna zveza pač pa, izražata jo vezniška temveč, marveč (včasih tudi ampak). Kdor zna nemško, si lahko razliko pojasni: temveč, marveč je sondern, pa pa je wohl aber.

V socialističnem času je bila zelo priljubljena izposojenka plan, rabila se je vsepovsod. Človek bi misli, da bo zdaj izginila, saj imamo lepo domačo besedo načrt, vendar so se plana mnogi tako navadili, da ga rabijo še kar naprej. Tako pogosto naletimo na frazo, ki trdi, da je kaj v prvem planu. Kje neki je ta prvi plan, si je težko predstavljati. Ali ne bi namesto tega rajši govorili v ospredju?

Družina  
12. okt. 2003



## Sprememba naslova

Ko se selite, trajno ali začasno, ste lepo naprošeni, da naši pisarni posredujete pravočasno tako Vaš nov naslov kakor sedanji. To omogoča, da boste brez prekinitve dobivali naš list, prihranili boste pa pisarni strošek 60 centov, ki jih računa pošta za vsak povrnjen oziroma ne dostavljen izvod lista. Uporabljajte ta obrazec za posredovanje potrebnih informacij.

### Nov naslov

Ime \_\_\_\_\_

Naslov \_\_\_\_\_

Mesto, Država, Zip \_\_\_\_\_

### Star naslov

Star naslov \_\_\_\_\_

Mesto, država, zip \_\_\_\_\_

Joseph L.  
FORTUNA

POGREBNI ZAVOD  
5316 Fleet Ave.  
Cleveland, Ohio  
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči.

CENE NIZKE  
PO VAŠI ŽELJI!



## Zahvala Slovenskega ameriškega sveta

(tretja zahvala)

CLEVELAND, O. – Slovenski ameriški svet se iskreno zahvaljuje naslednjim rojakom, ki so velikodušno darovali v spominski sklad dr. Valentina Meršola.

Posebej pa se Slovenski ameriški svet zahvaljuje tudi za pripisane vrstice odobravanja našega dela za postavitev spomeniških obeležij.

Darovali so:

|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| g. Anton Arnež, Gold River, Kalif.          | \$ 100 |
| g. Ivan in ga. Mira Berlec                  | 50     |
| g. Mickey in ga. Vicky Brown                | 100    |
| ga. Ivanka Cenkar                           | 50     |
| g. Srečo in ga. Helena Gaser                | 100    |
| g. Matija in ga. Stani Grdadolnik           | 50     |
| g. Ivan in ga. Paula Hauptman               | 150    |
| g. Pavel in ga. Silvia Intihar              | 50     |
| g. Ivan in ga. Vida Jakomin                 | 50     |
| g. Stane Kodrin                             | 50     |
| ga. Mara Kolman, Gurnee, Ill.               | 50     |
| g. Peter Kolarič                            | 100    |
| g. Tomaž in ga. Sonja Kolarič               | 100    |
| g. Tone Kolarič                             | 100    |
| g. Tim in ga. Rezi Kosem                    | 100    |
| prof. Vinko in ga. Mara Lipovec             | 50     |
| dipl. ing. Frank Lovšin, Oakland, Kalif.    | 100    |
| dr. Metod in ga. Herta Milač, Syracuse, NY  | 100    |
| ga. Ivanka Pretnar                          | 100    |
| g. Peter in ga. Marija Remec, Scarsdale, NY | 100    |
| g. Frank in ga. Julia Samsa, Bemidje, MN    | 25     |
| ing. Marijan in ga. Fani Štrancar           | 50     |
| ga. Milena Stropnik, v spomin na starše,    |        |
| moža Joseta in Heleno Dolenc                | 100    |
| ga. Matilda Tavčar                          | 50     |
| g. Blaž in ga. Marija Vaupotič              | 20     |
| g. Jože in ga. Danica Vrtačnik              | 100    |
| g. Hinko in ga. Marija Zupančič             | 100    |

Nabirka še ni končana. Če želite prispevati v spominski sklad dr. Valentina Meršola, bo vsak dar hvaležno sprejet. Prosimo, da naslovite čeke in jih pošljete na naslov:

Slovenski ameriški svet  
c/o Maruša Pogačnik  
7628 Chapin Falls Lane  
Kirtland, OH 44094

Slovenski ameriški svet  
Maruša Pogačnik, tajnica

MARKO KREMŽAR

Buenos Aires, Arg.

## MAJ 2004

Veliko se piše in govori, kaj bo z našim narodom, ko bo prihodnjega 1. maja Slovenija postala članica Evropske unije in bodo čez noč odpadle državne meje, ki nas ločijo od sosedov.

Razumljivo je, da povzroča to vprašanje zaskrbljenost, saj gre za novost, ki predstavlja vrsto izzivov pa tudi nevarnosti. Težje pa je razumeti, da ob tem posvečamo razmeroma malo pozornosti možnostim, ki jih ta korak predstavlja za slovenski narod.

In vendar se bo s prihodom prvim majem odprla pot do izpolnitve stoletne slovenske težnje,

omogočena bo vsaj delna uresničitev našega najstarejšega narodnega programa. Slovenskega ozemlja ne bodo več delile meje, ki so nam jih določali drugi. Uresničitev Združene Slovenije bo od tega dne dalje odvisna od nas samih.

Res, da bo – kot doslej – le del Slovencev živel v matični državi, vendar državne meje bodo v EU z vsakim dnem bolj izgubljale na pomen in od vsakega naroda bo odvisno, če in koliko bo znal to novo realnost obrniti sebi v prid.

Vprašanje je, ali bomo od prvega maja 2004 naprej hoteli in znali ustva-

riti na vsem našem etničnem ozemlju skupen slovenski kulturni in s časom tudi gospodarski prostor?

Bojazen pred številnejšimi in zato močnejšimi sosedi je ustvarjala v preteklosti državne meje. Odslej bodo kulturni in gospodarski vplivi v Evropi pričeli prevladovati nad političnimi, kar bo v veliki meri spremenilo pravila mednarodne igre, ki so veljala na tem ozemlju v zadnjih stoletjih.

Od leta 1918 dalje so nas učili, da nas meja loči od tujine, pa navadno pozabili poudarjati, da nas ista meja nasilno loči tudi od dela domovine, ki se razteza preko Goriške, Primorske, Koroške in vzhodnega Prekmurja.

To je bilo jasno našim prednikom, ko so živeli v okviru Avstroogrskega imperija, a dolgoletni prva in druga Jugoslavija sta v nas ustvarili občutek, da smo stopali ob prehodu čez državno mejo na 'tuje', pa čeprav smo bili sredi rojakov.

Tudi slovenska država v zadnjem desetletju tega občutka ni znala odpraviti, kar ne govori v prid njenih dosedajših vladarjev pa tudi precejšnjega števila njihovih politikov.

Do kake mere smo Slovenci jemali državno mejo 'zares', so dokaz rojaki, ki se pričenjajo ponašati s svojo italijanščino ali nemščino, komaj stopijo čez državno mejo, ne glede na to, da se del slovenskega naroda prav tam bori za pravice svoje identitete in svojega jezika.

Recimo, da je bilo to pretirano spoštovanje meja del državne vzgoje in ne resničnega čutenja slovenske glavnine. Če je temu tako, kako se bomo vedli od prvega maja dalje, ko meje ne bo več?

Lepo bi bilo, da bi pokazali sebi in drugim, da je bila meja kot nasilen jez, ki je zadrževal naše težnje po prijateljskem stiku in bratskem objemu. Ali ne bi bil dokaz slovenske zavesti, če bi prvega maja naslednjega leta šli mladi Slovenci iz vseh osrednjih dežel na pot čez nekdanjo mejo, obiskat malo poznane rojake, ki živijo na obronkih slovenskega narodnega ozemlja?

To ne bi bil izlet v Trst, Gorico ali Celovec,

temveč obisk najbolj oddaljenih, najbolj izpostavljenih slovenskih skupnosti in družini v Beneški Sloveniji, Reziji, v Rožu, Podjuni in Zili, pa v prekmurskih vaseh na Madžarskem.

Morda bi se jim pridružil tudi kdo iz zdomstva, predvsem pa ta in oni kulturni ustvarjalec, umetnik, ki bi nesel med rojake kot pozdrav iz središča izbrano slovensko besedo, pesem ali kak drug izraz naše skupne kulturne dediščine in skupnega čutenja.

Tako romanje na skrajne meje slovenskega ozemlja ne more in ne sme biti sad državne pobude. V novem obdobju se je treba poslužiti v službi narodnih koristi novih načinov. Ob ljudskem gibanju stoletja zatiranega naroda, sosednje države v okviru EU ne bodo imele nekdanje moči. Ali smo Slovenci, ki smo nastopili enotno, ko je šlo za ustanavljanje slovenske države, zmožni tudi spontanega kulturnega, narodnega podviga mimo državnih meja?

Po vsej verjetnosti meje, ki so nam jih določile velesile skoraj pred sto leti, do neke mere hromijo našo samozavest. Vendar če te umetne ločitve ne premagamo za-

## Fara sv. Vida

(nadaljevanje s str. 14)

dina, ki ji pomaga radodarnost njenega očeta, v zahvalo pomagala naši fari s svojim delom.

Ga. Boekley vidi, da je fara sv. Vida veliko dosegla z denarno podporo svojih faranov. Potrebe fare pa se stalno spreminjajo. Mnoge župnije v mestu nimajo dovolj sredstev za vzdrževanje farnih poslopij. "The St. Vitus Endowment Trust Fund" nam bo sedaj pomagal pri tem.

Ga. Boekley upa, da bo župnija ostala dejavna še mnogo let in bo imela sredstva, da bo lahko nadaljevala svoje poslanstvo v tem naselju. To je vzrok, zakaj je njena družina tako velikodušno obdarila St. Vitus Endowment Trust Fund.

Ga. Donna Boekley, hvala Vam za ogromni dar naši fari in za izraz zaupanja v bodočnost fare sv. Vida.

Bog Vas blagoslovi!

## MSIP ni

Za to številko nisem prejel običajnega dopisa pod naslovom "Misijonska srečanja in pomenki".

Ur. AD

vestno, nas bo omejevala in nam jemala moč še naprej, tudi takrat, ko je ne bo več.

Prvi maj 2004 je zgodovinski mejnik, ki utegne postati ne dosti manj pomemben od dneve naše državne osamosvojitve. Pa ne zaradi Evrope, temveč zaradi nas samih. Državna samostojnost nam je zagotovila enakopravnost in prepoznavnost v družini evropskih narodov. Z odpravo meja pa prihaja čas, da Slovenci po vsem svojem etničnem ozemlju zaživimo svojo pestro enotnost in enakopravnost samozavestno, v vsej polnosti, brez zunanjih omejitev.

Svobodna Slovenija

9. oktobra 2003

## NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 9)

Novak, vdova po Louisu, mati Evelyn Finley, stara mati Elizabeth, sestra že pok. Roberta. Pogreb je bil 19. oktobra v oskrbi Brickmanovega zavoda s sv. mašo v cerkvi sv. Kristine in pokopom na Vernih duš pokopališču. Družina bo hvaležna za darove v pokojničin spomin Slovene Home for the Aged Foundation, 18621 Neff Rd., Cleveland, OH 44119 ali pa Lutheran Home.

Herman Stupica

Dne 13. oktobra je umrl 91 let stari Herman Stupica, vdovec po Angeli, roj. Jerić, oče Donald in Richarda, 9-krat stari oče, 11-krat prastari oče, brat Raymonda in že pok. Laddieja. Pogreb je bil 18. oktobra v oskrbi Brickmanovega zavoda s sv. mašo v cerkvi sv. Pavla na Chardon Rd. s pokopom na Vernih duš pokopališču.

Frank Zupancic

Umrl je 72 let stari Frank Zupancic iz Mentor on the Lake, prej živeč v Mentorju in Mayfield Villageu, mož Rosemarie, roj. Hasto, oče Carolyn Donovan, Franka J., Diane McClusky in Glena, 5-krat stari oče, brat Henryja in Lillian Hlabse, član društva Kristusa Kralja št. 226 KS-KJ. Pogreb je bil 18. oktobra s sv. mašo v cerkvi St. Mary of the Assumption v Mentorju s pokopom na Vernih duš pokopališču.